OF THE COMMONWEALTH T







THE PALACE of the commonwealth

Three times opened. Treasures from the National Library of Poland at the Palace of the Commonwealth

> Compiled by Tomasz Makowski with Patryk Sapała

> > WARSZAWA 2024



National Libraries all over the world accumulate the intellectual achievements of countries, nations, cultures, and religions over their long existence. They demonstrate the civilizational aspirations of the communities that built them. Above all, they preserve intellectual heritage as it was and as it is, making them symbols of independence.

The National Library of Poland serves as a testament to this, having been closed and destroyed twice, coinciding with the loss of Poland's independence. Initially, during the transfer of this largest library of the enlightened Europe by Russian troops under Catherine II from Warsaw to Saint Petersburg. With the outbreak of World War II, a 5-year period commenced without the National Library, closed by the Germans. During the war, primarily due to the Germans' deliberate and arduous efforts to burn it, the Library lost almost its entire collection of manuscripts, old prints, music scores, maps, graphics, and drawings. Tens of thousands of manuscripts were burned. Most of these unique texts, preserved in manuscripts of Polish and European culture, will never be read again. This represents an unprecedented loss in world history. A glass urn containing the ashes of burned manuscripts and early prints will be permanently inscribed in history as an example of arrogant barbarism. Some of the incinerated volumes, solidified in October 1944, still retain their shape. The deliberate destruction of Poland's most valuable collections by the Germans had the symbolic character of depriving the nation of relics of its literature, historical sources of Polish history, and testimonies of unity of values expressed in literary, legal, philosophical, theological, musical, and linguistic evidence of Poland's cultural advancement.

The period between the first opening in the 18th century and the reopening after regaining independence spans over 100 years of intensive development of scientific and central institutions, including libraries worldwide. Occupied Poland did not participate in it. The backlog was quickly made up for, a great merit of the Second Polish Republic.

During the People's Republic of Poland, the National Library tried to maintain as much autonomy as possible. An important role in its maintenance was especially played by pre-war employees, who passed on to subsequent generations of librarians the standards of independent functioning of the Library, primarily its unique role as a repository of Polish literature – printed and manuscript.

Just as after regaining independence in 1918, after the year 1989 Polish librarianship, including the National Library, had to catch up on years of backwardness due to limited contact with the international environment, as well as very limited financial possibilities. Fortunately, today the National Library of Poland can enjoy the successes and reputation as one of the fastest-developing national libraries.

In the treasury, we protect the most precious relics of our past, in its historical dimension, diversity, value, and tradition. Alongside the relics of the Polish language, such as the oldest record of Polish prose in the *Holy Cross Sermons*, the oldest complete text in the Polish language in the *Florian Psalter* of Saint Queen Jadwiga, and the most valuable sources of Polish statehood, such as the *Old Holy Cross Annals* with the phrases: "Dąbrówka came to Mieszko", "Mieszko was baptized" from 965 and 966; the world's largest collection of musical manuscripts by Fryderyk Chopin, and literary works that ignite our imagination like *The Message of Mr Cogito* by Zbigniew Herbert with the quote: "Be faithful, go"; are treasures of many nations, cultures, languages, and religions. For hundreds of years, they peacefully co-created a community, respecting the values and laws of the Res Publica, which reciprocated by granting them freedom, tolerance, and encouragement to develop.

It is difficult to pinpoint the most valuable artifact among so many priceless ones. Among over 10 million items are relics of

medieval historiography: a manuscript of Gallus Anonymus or Wincenty Kadłubek's *Chronicle*. The artifacts of European medieval and Renaissance writing and illumination are also of priceless value.

A special place is occupied by collections of literary manuscripts. The only manuscript of Jan Kochanowski's poem, *Balladyna* by Juliusz Słowacki, *Ode to Youth* by Adam Mickiewicz, manuscripts and drawings by Cyprian Norwid with the poem *Hands swollen with clapping*, the most touching volume transcribed by Krzysztof Baczyński personally and given to his beloved Basieńka on their wedding day, and a collection of manuscripts by Zbigniew Herbert and Czesław Miłosz.

Among the musical relics, apart from the manuscripts of Fryderyk Chopin, are autographs of other Polish composers, including the complete archive of Henryk Mikołaj Górecki. The legacy of Krzysztof Komeda initiated the establishment of the Polish Jazz Archive.

The National Library of Poland has earned itself the status of an institution of public trust. This is why so many people from the cultural or scientific community want to pass on their collections to us.

Given the dispersion and destruction of 70% of Polish book collections during World War II, the preserved fragments, e.g., part of the magnificent library of King Sigismund Augustus or objects from family libraries – the Zamoyskis, Tarnowskis, and Krasińskis – are of particular importance.

Today, the Polish National Library is the largest scientific and public library in Poland. It has one of Europe's largest digital libraries, polona.pl, with 4 million items, which grows in cooperation with the best libraries in Poland.

The essence of human culture is not only the human understanding of the external world but also of oneself. Culture is the best educator of values, allowing us to identify with a community that has a longer history than an individual. The National Library is the treasury of The Republic of Poland's literature; of what is the noblest, most beautiful, and most important in our history and culture.

We have no influence over the past, but we have an impact on what will be remembered and passed onto future generations. In every country, the memory of the state and the nation is the National Library. It is one of the symbols of independence.













OLD ANNALS OF THE HOLY CROSS

The oldest Polish written history, recording key events from the very beginnings of the Polish state. Its creator took the information it contains from an earlier yearbook that has not survived, probably written at the court of the first Piasts, the first Polish rulers.

The work consists of short, one-sentence notes in Latin, assigned to individual years. All the notes up to the year 1000 are incorrectly assigned one year later than the generally accepted date. For example, the coming of Bohemian Princess Dobrawa to Polish ruler Mieszko (*Dubrovka venit ad Miskonem*) is assigned to the year 966 instead of 965 and the baptism of Mieszko (*Mysko dux baptizatur*) is assigned to 967 instead of 966. The yearbook was produced between 1122 and 1136, most likely in Cracow. Its name is traditional, deriving from the place where it was stored: before it came to the first National Library, founded by the Załuski brothers in Warsaw in the 18th century, it belonged to the Benedictine library at the Holy Cross Abbey on Łysa Góra.

Before the outbreak of the Second World War the National Library of Poland sent the manuscript together with the Library's treasury to Canada for safety, from where it returned to Poland in 1959.

		and the second s
1	P	A REAL PROPERTY AND A REAL
	848=1164	States and the second second second
100	ANNI 2 B	1 N Cas
	à coco ad vas farmanos orphan provi	r dawoon
	à core x1-viau	9 cmt 34 mt-
	d core 1.	d an year
100	à core tu-duro formative fubeger	2 CCC 3CV1-
122	à case tim-	A ocception
	A construe	d cont par verse Parties and all all areas
2	ð 6022 1v	deate Newme
11	d auten	Mulesenus Ordinano ka guusianti pa
16	. S arec two	of all 1.
/	à contena- à con leurs-druces apparateurs mobile-	of at in herming . in polonia ma un fan fa
Phile Phil	a core two	o) ilinor
N	à aue pre-	of the
	à aux tra fan ange ungenut.	A 11 41
	S croc true	0) में अप
	9 con pour our menter sheltar	St sur
	A sett tree	of the stan
10 and 10	AGA A matty in Bedoneska enter ad indkonem	SI & W.N.
TIN	A s can tava dy the buy any start of the	ala the
11	1 S ore Divin Frond window	a dixu
	2 3 0000 Levins	0) 102 1011
	3 and the	of all your
54	9 acchan. 9 acchan.	of all you Rathryk muan c
	9 acchain.	OF THE FAIL
	à sece la but	e all your Boleztant fuguan rusham.
	A sece light	a ill pour
	a compose	of ill so.
	o acce power	of all you
16 2	a machaina	of dixtu-
) cece lipevinit-	9 all same
ASE	d and back	a ill aro Bolestani sagnulotik
		e, ill sor on Razionger ad deformou frademen
	b cite boy'res Hanny R pairs abalt obin	a all activit
2.	d contotrau-	d ill groun
22	d sear hegenen	di iligeroma
So 1	9 Californ	of dixxx
	S secretione.	
	A hertermil	s ill'apar -
	arriver and ar ar manine optic	of all again
	9 contraction	of all gran dysko s. c. poloniori obier
	a area ace finder to and an fit gualena	& diarro
	o core section interver as a section of the	a) month
100		and the second second second second
10 HV	and the second second	and the second s
		A AND A REAL AND
	The second second	a fair and the second
S. 41	All the second se	On ANNI
200	and the second	ATT ALL AND A REAL AND

t probantho for i aveniceni z Duo ca landan fun ouns thono LORDETTIN LITTLE tern hurns pattie printipile ale barnus- firin ub taipe talpetig Could State Links Et al tilles jitt nationeur are diferionis arbitio figurali sommenus (bpc fti gut que nos commit gregos pa A Difergues Ha i' i nantato m וווסוטון וויסולווזיו imes oromanit tale figuretat aftann me menti-quemis prinep נתובוסה העור או the use more Digità let numera pinerenti. Pa te nobis honor-fibilit gin pieriri. Semp unitere nobis apic fine te Explicit epia. filmpit E autos mari a notis illubra plezianus dur pilogum in Bolestan induus di tono parme איז געווא אומוא ווטאא ציאע ע זו כוו t magnafija ut tegenabe gada fabfeqtit prin Son Infultud finit fi dis fi annuerit D officer und dur fiphonar adult P clant eputt furcellar enerals Dimitta Siay na lande ma L minit to pr-flat ut es plice es turidating 16 קרוה - תורהנוסוו עום קווווגדס artates nami of proving an and on abari firman fpeu habant -up that finite effigies efficit. D. matin file li matin andro unt prioteri-A wannerst palla tonag theat a ni: Telpis anni De priscipen në Leđia: Gadisani V che late rarren oil of lar vome ft or more much prenar portes" quals no noucountivients abund P tarnini galla puenat puna ti" contande per or all maria per noch für refer. trannams op tucat The T i mothi sunno-ucumae tona anto piulat ou and when and mat som film nile and fin 1 part printisants a malli for fueres מקום לולאי ולווות לווומתי אי ומולה כא nonofine feel a filentry banda wanar woland and a state of the set F mogile friefunt Duriffa in meine ne mis plou mens hour Soprier mensche atolertanne de then no me 6 entre monel note - what

e now make

family for Gin on me- of against 1 Hours Sammer spin pi-olofin De nin gethe forde unn the eft infiftere finnpring comie age the Duri line primpri gelonou y p



Sommuhermi ob fimmin in munificate faa ada aregibie

memona gernne g autowa neglegenna phylolophorii-foz futu mouna filenno sommette: an panan duran "quatta no drinis polonicoz principinisz-granunika glofillini buris ac intertoriofulina nonume totela ut-falo puilt ponte ceatare of errore policeum memorie met mutatone refermant Db hor Then ono to to bear the total of fit endquatus fint pour un nicouring bue formant fentur reno prototore abutuabe pegti nor eit nemone i mit eitheitab מו פווואט שמותים שמותים ווסומי filecust mit defenture scalle untentiablinedunt ali putt tele fento totti i punttuti neno te puttionerofin - (abadioe ploua fa cuitonalio pa ch felanonite que fit abouente Fn fam Abanho Suparam Mubiolano moannain i fohe mian abornante danim en saroman collatenties Cho mare and Optentionale. nel

POLISH CHRONICLE OF GALLUS ANONYMUS

The oldest Polish chronicle, describing events from the reign of the country's first rulers. As the identity of the author is unknown, he is referred to as Anonymus. The word Gallus ("Gaul") refers to the fact that he was previously thought to be a monk from the French Benedictine monastery of Saint-Gilles. In fact, more recent research shows that he was probably a Benedictine monk from the area around Venice.

The Chronicle describes, in Latin, the beginnings of the Piast dynasty, including the legend of its founder, Piast the Ploughman. It ends in the times of Bolesław III Wrymouth, when the chronicle was written. The text also contains songs. The first song, which tells of the

miraculous birth of Prince Bolesław III Wrymouth (Bolezlavus dux inclitus), is well known to Poles today thanks to modern versions of it, including one by the popular singer Ewa Demarczyk. The oldest surviving manuscript of the Chronicle was produced in the second half of the 14th century. It forms part of the collection of historical works known as the Zamoyski Codex after the family of magnates who owned the manuscript as early as the 16th century. After the Second World War, Jan Zamoyski, the 16th and final owner of the Zamoyski family fee tail, deposited the family library with the National Library of Poland, to which it now belongs.

WINCENTY KADŁUBEK † POLISH CHRONICLE

A chronicle of Polish history in Latin, the first to be written by a Pole: Wincenty Kadłubek, Bishop of Cracow. The work is not only a historical chronicle but also a work of historiosophy, or the philosophy of history, showing the advanced intellectual milieu of the time. It dates from the late 12th, early 13th century and is written in the form of a dialogue between Jan, Archbishop of Gniezno, and Mateusz, Bishop of Cracow. This device allows the author to present an exceptionally erudite argument.

Kadłubek's work is the source of many popular legends about the beginnings of the Polish state, such as the story of the Dragon of Wawel, and Queen Wanda, who – unlike the better-known story in which she chooses death rather than marrying a German prince – in Kadłubek's version chases away his army. The manuscript contains a commentary by Jan of Dąbrówka, a professor from Cracow who as early as the 15th century was researching Kadłubek's text and lecturing on it to students. This copy belonged to the Benedictine Abbey in Lubiń. After the November Uprising against Russia, at that time occupying Poland, it was taken to St Petersburg, returning to Poland after the 1921 Treaty of Riga. In 1944, during the Second World War, the manuscript escaped destruction by being taken from Warsaw to Goerbitsch. From there, the Russians transported it to Moscow. It returned to the National Library of Poland in 1947.

Vernerns Thetingar Commendator Elbingen turpiter exproelio fugiens, non prins fugam, q's in Elbing devenißet, sistere potnit, documention on inultar superbiaet presumptionis singulis futurns

Superban Vinci Argi Dullie leganoin est etuos Anicios enles volaclillaus Recomedes Ne acceptons, sultectus corporis lui alignat et lignam pueno dare inber

Andahis Regis Nicolans Regni Folomie Vicecancellarius accept? pire M caepent ad currus, Rege galeam capiti Juperponere, et mpugnapce! stere Restiente, dum Jubito nunciatur, duos Avoldos, quoru vuus Romanors Regis, migram vest aquilam in anreo campo, alter Stehnen Duas, rubew gryphonem in albo campo, deferebant infigma, ex bostium exercitu egresos, tuos enjes undos et vagina vacuos, deferentes in manibus, et printiam requirentes Regis, militi Poloia butela, neviolarentur, act Regen conductos ade Be Illos figoten Mor ImBie Unico ad Wladinaw Regem transmiserat, ad conferench proclimm Tine cunctatione et dimicandum acie exciturus, additis in superbis mandat Quibus Wladislag Polomiae Rex milis, ratus illos, vt count, aligned nouse et mjohta legationis ferre, et Anacios eBe, Nicolaum Vicecancellariu renocare inbens, in ems atq2 certom Ba: romm, gbus Regii corporis custodia mandata fuerat, vest Duas minor Masoniae Semonitis, nepotis germana ex forore Regin, Toannis Marsik de Dambrona, Zolana Bober Sbignei de Oleschnica Secretarii, Dobeslai Kobila, Volczkonis Rokuthi, Bogupbali Mgn coquina, Sbignei Czajika de Nowodwor, Regin lancea, Nicolai Morawiecz uexillu parunlum, Davilkonis de Russia, fagittas Regias, deferentin, que festanatio in prochin Alexandrum Ducem magner Lithnamie, et occupatio ems circa componendas suom acies, vetuit accivi, Aroldonum legation andit, quirenerentia aliquali apot Rege facta legationis Jua verba Tentonico idiomate, Toame Marik interpretate, in bunc moden diBernet, Attine Rex, Mgr ErnBie generalis Viricus, mittit tibi et fratri tno, suppresso et Alexandri et Duas nomine, per nos Aroldos, prajentes duos gladios, in Juffragin pugnae futura, gtims cum co et gente fua minus cunctanter, et magis andaa, of quem proefe fers, animo, congrectionis, nego decetero latites et intra Julnas nemorage confiftens, pagnam trabas, Si ant prictum chartum campum tead expli cander thorum acies babere existimas, offert tibi Mgr Empire Viriens, gtms tead certamen eliciat, de planicie campi, quam juo exercita occupanit, ad gatum voles, exceedere, Ant faltem, ne pugnam viterins dilatum a te in contingat. Marti campu quemlibet delige, Hoec Avoloti, In ipso auten legationis Avoldonum puncto, Cruciferoro exercitus demunciationem juam, per Avoldos factam, testatus, retvoces sion act spa; cium band exiguna notatus eft fecife, vt appareret cum fidem Aroldorw etimti matorum suorum opere expresij3e, Stulta profecto, et parum corum religioni cogrua bac demunciatio, quasi fortunam in suo consilio, suago potestate babita), nonissent. quid cuigs luce illa aBignatura foret, Wladilaus autem Eolomae Rex, Superba et arroganti legatione Cruciferorum andita, gladus de manibus Avoldori acceptato non in bilem aut indignation aliquam, sect in lacbrimas resolutus, responsion suam, nulla deliberatione, mina tamen et quasi juperna bumilitate, pacientia, et modestia fretas, ad Avoldos facit, Quamins, inquit, in exercita meo Juspicientes gladios babes bostium meorum gladiis non egeam, pro maiori tu suffragio tutela et defensióe causa

JAN DŁUGOSZ † ANNALS

The most comprehensive and reliable account of Polish history produced in the Middle Ages, presented in the broad context of European history and geography, together with a history of the papacy and empire. The author, Jan Długosz, was a trusted secretary of Cardinal Zbigniew Oleśnicki, Bishop of Cracow, which is why in many places in the chronicle King Władysław II Jagiełło is presented in an unfavourable light and Oleśnicki in a favourable one.

Długosz worked on the chronicle right up until his death, using the abundance of sources he had access to thanks to his position at the royal court; he was, among other things, tutor to the sons of Casimir IV Jagiellon. The *Annals* include a detailed description of the famous Bat-

tle of Grunwald, and Długosz, although born five years after the event itself, was able to talk to actual participants in the conflict. The Polish-Teutonic war was later depicted in novel Krzyżacy (The Knights of the Cross) written by Nobel Prize winner Henryk Sienkiewicz, made into a film by Aleksander Ford in 1960. Both the novel and the film were immensely popular in Poland for decades. This carefully produced copy of Długosz's work dates from 1573-76 and was commissioned by Jan Krzysztoporski, the Castellan of Wieluń and owner of a notable collection of books. It later formed part of the Schaffgotsch Library in Cieplice. It found its way to the National Library of Poland following the Second World War.





TYNIEC SACRAMENTARY

A luxurious liturgical manuscript kept in Poland for almost 1,000 years. It was transcribed and decorated with illuminations in Cologne, probably at the Monastery of St Pantaleon around 1072–75. Shortly afterwards or in the 12th century, it found its way to the Benedictine Abbey in Tyniec near Cracow, one of the oldest and richest abbeys in Poland. We also know that it was used at the consecration of St Vincent's Church in Wrocław in 1149. The richly decorated parchment manuscript, in Latin, is partly written in gold and silver on purple-stained pages. It contains 13 decorated initials and two fullpage miniatures, one of the Crucifixion and the other a *Maiestas Domini* (Christ in Majesty).

In 1814 the monks sold the manuscript to Count Stanisław Kostka Zamoyski, who included it in the library of the Zamoyski family fee tail in the Blue Palace in Warsaw. After the Second World War, Jan Zamoyski, the 16th and final owner of the Zamoyski family fee tail, deposited the family library with the National Library of Poland, to which it now belongs.



THE SUPRAŚL CODEX

Inscribed on UNESCO's Memory of the World Register, the Codex Suprasliensis is one of the oldest records of writing in Cyrillic and of the Old Church Slavonic language. Written in the late 10th century in Bulgaria by a copyist named Retko, the Codex contains the lives of the saints and teachings of the Church Fathers to be read during the liturgy in March. The leaves also feature drawings of heads and figures unrelated to the text, added later in the margins.

The book was discovered in 1823 in the Uniate Basilian monastery in Supraśl by Fr Michał Bobrowski, a professor from Vilnius University. During preparation for publication, it was divided into three parts. It was acquired, probably in 1869, by the Library of the Zamość Fee Tail together with the collection of Władysław Trębicki. The most extensive part of the book, containing 151 pages, was lost during the Second World War. In 1967 it was offered for sale to Harvard University Library. Fortunately, the manuscript was recognised and, thanks to financial support from an importer of Polish ham in the United States, returned to Poland. It returned to its homeland on the MS Batory.

SANKT FLORIAN PSALTER

The oldest fully preserved work in the Polish language, over 600 years old. Written in the late 14th, early 15th century, the Psalter contains Psalms from the Bible translated into three languages: Polish, Latin and German. Its origins are thought to be connected with Saint Queen Jadwiga due to the coat of arms of the Anjou dynasty depicted on one of its pages. Particularly worthy of attention are the floral decorations, representations of animals and fantastic figures, drolleries, frivolous scenes and humorous elements appearing in the margins and other areas with no writing. The drawings include naked horsemen riding lions and boars, a monkey chasing a lion, and a startling figure that looks deceptively like Yoda from Star Wars.

The circumstances surrounding the manuscript's creation remain unknown. In the first half of the 15th century it belonged to the Hungarian patrician Jan of Lipiany. We also know that in 1557 a certain Bartłomiej Siess (or Süss) bought the book from an Italian merchant for seven soldi. From 1637 onwards the Psalter was housed at the Abbey of the Canons Regular of Sankt Florian near Linz in Austria, to which it owes its name. In 1931 the Polish government, with the approval of the Abbey and the Vatican, purchased the manuscript. Before the outbreak of the Second World War the National Library sent it to Canada. It returned to the treasury of the National Library of Poland in 1959.

Tomerca confitebor tibi chi enaununglori 18 minanombus comine- co am tei er opera m nomini tuo mahuum di annun chus annunate an assesses fumamentum (Przew Giowadacie www. Coola winowadato flas tobe whidtoch gospoone ... wo botto adurty robuse go porondais figuradiene viwenni vinenni utalin bo by by mele lagen by ere to mohung 52 Donunne bekenne ide gous onto or week finer our inten geflechtin got-un heute kundyget das felte mmge (TT) (10) AD te ovine namen ten zalm functie the a good Dics dici eructar vezbum inguificans falutes re conor noch indicat facu ais eus et fanens milen unu oscorzo cordiant millo fuo dauid: Deen onour wirziga flo et ulque mlenihmu femi שטימווסק ווסוץ טלמצוותכ m cuts con nauto Clehkorinon zbawena Oct tak tem take tuditet crolaicgo vano unloferare das wort- out oy reacht ງາວການສາມເຊິ່າເ ໂຮງດາມາ ເມືອງ ter undite becauger of lift town yulodu tego alf nawchi on funt loquele neque rolente dy calohingen fermones-quorumnon au fines langes vuic unite by diantine votes commin baunchennikero frine ge Dec moto any powery falberin danio-vnie Gine gidy ic wellitich bucho glollo we gut and fome the mewnikisken,



DUCHESS ANASTASIA'S GOSPEL BOOK

This parchment manuscript from the 12th century still has its original, richly decorated binding made of oak covered with silver. The front cover, which is incomplete, originally depicted a crucified Jesus and his mother Mary, St John and a figure indicated as "Anastasia". The figure of Christ on the cross, probably gilded, was torn off by the Swedes during the Swedish Invasion of Poland in 17th century. The medallions on either side at the top of the cross depict the sun and moon. On the back cover is a *Maiestas Domini* (Christ in Majesty). In the corners are the symbols of the four evangelists: a man for St Matthew, an eagle for

St John, a lion for St Mark and an ox for St Luke.

Inside the binding is a parchment manuscript from around 1160, the origins of which are connected with Duchess Anastasia, or Viacheslava of Novgorod, wife of Bolesław IV, Duke of Masovia. The manuscript belonged to the monastery of the Canons Regular in Czerwińsk. During the Partitions of Poland the book was plundered and taken to St Petersburg, returning after the 1921 Treaty of Riga. Before the outbreak of World War II the National Library of Poland sent the manuscript together with the Library's treasury to Canada, from where it returned in 1959.

C RET INTERARD

HOLY CROSS SERMONS

The oldest surviving prose text in literary Polish, comprising six sermons recorded in the first half of the 14th century. The text of the sermons, written bilingually in Polish and Latin, testifies to the high level of development of the Polish language and its literary maturity. The sermons were found by Professor Aleksander Brückner in 1890 while exam-

ALL MPHYLE INT 155

ining one of the Latin manuscripts seized by the Russians and taken to St Petersburg. He found the text on a number of parchment strips used as scrap paper to reinforce the binding of the manuscript. Because the manuscript from which the strips were removed originally came from the Benedictine library at the Holy Cross Abbey on Łysa Góra, the sermons became known as the *Holy Cross Sermons*. The book fell victim to Russian looting after the November Uprising (1831) and was taken to St Petersburg. After Brückner discovered the sermons, the strips of parchment were removed and placed between glass sheets. The sermons and the book from which they were removed returned to Poland after the 1921 Treaty of Riga. Before the outbreak of World War II the National Library of Poland sent the parchment strips to Canada, from where they returned in 1959. The book in which they were found was burnt by the Germans following the Warsaw Uprising. A new, full edition of the *Holy Cross Sermons* by Zbigniew Zapasiewicz was published in 2009.

BOGURODZICA

Bogurodzica is considered the original Polish national anthem, predating the Warszawianka, Rota and Dabrowski's Mazurka. Performed during major state and religious events, it is probably the oldest known religious song in the Polish language. The first two stanzas are believed to date from around the mid-13th century. Jan Długosz described it as the carmen patrium, or hymn of the fatherland. Several versions of the *Bogurodzica* have survived, including the Warsaw copy dating back to the year 1456. This is the third oldest manuscript version of the song. It comprises 19 stanzas, 15 of which are considered canonical, while the four

additional ones are requests for intercession with the patron saints of the Polish Kingdom and a prayer for Casimir IV Jagiellon and his children. The manuscript comes from the Benedictine Holy Cross Abbey on Łysa Góra. After the November Uprising it was seized by the Russians and taken to St Petersburg, returning to Poland after the 1921 Treaty of Riga. In 1944, during the Second World War, it escaped destruction by being taken from Warsaw to Goerbitsch, from where the Russians transported it to Moscow. It returned to the National Library of Poland in 1947.



SEVEN DEADLY SINS

One of the many historically important 15th century works in Polish held by the National Library. Between the Latin sermons for Sundays and weekdays on which important saints for the Church in Poland are remembered, the manuscript features the Ten Commandments in a rhyming Polish version, a hymn for the Feast of Pentecost and a confession of faith, below which the seven deadly sins are listed. The manuscript was kept in the monastery at the Pauline Church on the Rock (or "Skalka") in Cracow. Taken by the Russians to St Petersburg after the November Uprising, it returned to Poland under the terms of the 1921 Treaty of Riga. During World War II it was secured in the cellars of the Blue Palace, the home of the library of the Zamoyski family fee tail. In 1944 it was moved to Goerbitsch. Taken again by the Russians, it was transported to Moscow, from where it was returned to the National Library of Poland in 1947.

Sebien una Sid et nos dittia de Surves une El Usuos uidumg m terrivences & Liba rios a malo amen lane anaia gaa plena Dis seen budeta in un untreziby TURE AMERY Dueria mboon aga referano on Diego Anoungela ubeba v Essive anychictyla fina ge to sedmento pana nafero Bun Rye wogat Diregen finathyin Marody Effa Amazien Diporige mungon to ponon form pila then seriforan pmarl y regrieberg Sthapil Boybella bycgcgo Duna finartowing where meterie unametrok fedzi napravigi boga orga wethichmograying Obvand fl Hive fandiba zune omaz Bre Dyevia wondra fra Biero mo Bratta Caye Berry Eichvanta Ewadnin opgo manne griedjour ogzuftente goala finareswire wanite propeging zirold amore Los proves Bonnes configuna Deo pis ounpoten et Ba ma et onites figuet als proitero De outer point neve Cento pont ing ang Bibs new paleful Bipie Trin andita guftinta the oberatin De hoe Soleing Trud en porting septe mould None pircha zarlog to weny 198 hughden latompinen, mede porta makero oriefunco gula Burren gugeren mienavige Ruemprasin Entopen ganger theyo man fat yeser fe fa vein 22md ere venamma atons ny et as maynun dio The non Deloging Den of to to corde mid et gebon and man at a totas pieis mis et proprin min Re us meening for Dolenna et gitonia pontil pens The remainly sails

mannfart coaming it ign. De outles into De and nelama fuglade afters the ca in incorrad Acma Redung nos entrabiles Des onivores tale qualie we nos melia m ere agnofit qui nos wi de moorang not is angelin Bha Dance maria et Ra petril et fili pantie et onit this not up diguaret eft was intores ad diny Den oryoteta 46 we now diquaret nos mortile Bun und fufarester als fores Renna St Bin files Plat mine The interedias et is prefource pering ut nos abfoliat a new vens la mictoritate que ado Geo amilie ven mamet a put fine at dear ad Den sino center Anglazer for oupe degie asphutos - Hejolationian. ormafile when annia becale n minific new 10.



my rations Rold ration iola hunder ferraling with failing and finning ofta under genura Iguni Brella failent and auflest Journdered and colost mutila Report her required men in policy pite your Wisabo ging chiege any That andful ihid tomat into funny a destrik pus of romanis cary roma Ate and qui not Iderrat qui fone fone round e seguert

344 a mark precolal when have nothing ing frind ratical na flar viening fuch requirered free cialo 2012 and ave Bunathous fronga fronga navava wegeedert withany within mile ministry (254) 12013 Ann orters mall fermaning poth 2 maras 1110000 dietiza only lin min mido lefta millefinego gai zijdovonje gije the incrogenedo mali ij chargalis inpart Jaw zaneze Broijogalij poma nijbijeBligo panden zychlynn byekely de mijektha Bringa

BLESSED LADISLAS OF GIELNIÓW † ŻOŁTARZ JEZUSÓW (PSALTER OF JESUS)

From a collection of popular texts and songs in Polish that were widely known and performed frequently over the course of several centuries. The author is Blessed Ladislas of Gielniów (1440–1505), a prominent Franciscan preacher and the first writer of poetic texts in Polish whose name we know. Since the 1960s he has also been the patron saint of Warsaw. *Żołtarz Jezusów* (Psalter of Jesus) is one of the oldest and most popular Polish songs about the Passion of Christ. The song is contemplative in character and was intended to be sung, read or simply spoken as a personal prayer.

This manuscript dating from the late 15th, early 16th century comes from the Count Tarnowski collection in Dzików Castle in Tarnobrzeg, Poland. It survived the severe damage caused to the castle library by a fire in December 1927 and later during the Second World War. The National Library of Poland purchased the manuscript collection from Dzików in 2020.

PRZEMYŚL MEDITATION

A collection of apocryphal texts in Polish from the 15th century describing the lives of Jesus, Mary and Joseph. It presents everything the medieval Christian world knew or wished to know about Jesus and his family that was not contained in the canonical Gospels.

The author – whether it was a man or woman is not known – combines events from the New Testament with fantasy episodes. For instance, the Holy Family encounters dragons while fleeing to Egypt, the young Jesus hangs a vessel of water on a sunbeam, and he brings clay birds to life. The *Przemyśl Meditation* is one most important early texts in the Polish language. The manuscript was produced sometime after 1512. From 1844 it was held by the Library of the Greek Catholic Chapter in Przemyśl. Since the end of the Second World War it has formed part of the collection of the National Library of Poland.

Englas Jucos

BALTAZAR OPEC † THE LIFE OF THE LORD JESUS CHRIST

The oldest entirely preserved printed book in Polish. This treatise by Baltazar Opec, published in 1522, is a reworking of a composition traditionally attributed to St Bonaventure, Meditationes vitae Christi (Meditations on the Life of Christ). Following hagiographical models, the text reconstructs the biography of Jesus, combining the biblical text with apocryphal themes. The biography also includes hymns, moralistic texts and sermons. Intriguingly written and compiled, it includes among other things an invented

version of Pilate's letter to Caeser about Jesus and an excerpt from the Przemyśl Meditation. It also features 39 full-page woodcuts by Hans Leonhard Schäufelein, a German painter, draughtsman and printmaker from the school of Albrecht Dürer. The print depicts the Last Supper. This copy belonged to the library of the Zamoyski family fee tail, which was transferred to the National Library of Poland after the Second World War. It is one of the few copies that have survived to this day.





LOVE LETTER OF 1444

This love letter, written at the end of a manuscript copy of the Statutes of Wiślica and Warta, is a remarkable example of medieval personal correspondence in Polish. After being transcribed it was crossed out as not belonging to the rest of the manuscript. The manuscript was previously in the library of Jan Wincenty Bandtkie, a 19th-century legal historian and editor. From the Baworowski Library in Lviv, it found its way to the collections of the National Library of Poland after the Second World War.

FLAVIUS JOSEPHUS † ANTIQUITIES OF THE JEWS

A manuscript commissioned by the Abbot of Tyniec, written and illuminated in Cracow. The binding was made by a bookbinder also in Cracow. This is a rare case of a medieval book made entirely in Poland that has survived unchanged to the present day.

The richly decorated Latin manuscript from 1466 features initials with figural representations by an illuminator known as "the Master of the Virgin with the Unicorn". The manuscript contains twelve of the series of twenty books by the Jewish historian Flavius Josephus, who lived in the first century AD. The books describe the history of the Jews from the biblical creation of the world up to the year 160 BC. The monks of Tyniec sold the manuscript to Stanisław Kostka Zamoyski, who incorporated it into the library of the Zamoyski family fee tail in the Blue Palace in Warsaw. After the Second World War, Jan Zamoyski, the 16th and final owner of the Zamoyski family fee tail, deposited the family library with the National Library of Poland, to which it now belongs. Abranapis renami dens ad alpennum obs usenite dens ad alpennum obs usenite depfundunte etrochis alsaran, et joing & defaut permet? Dens industrie etrochis alsaran, et joing & defaut permet? Dens industrie etrochisa etro dens es need supplier metros dens es need supplier metros etrochis toor descripter et mane appelant sum lans et aquies de too quies 2 priadate to come sone José and pris policitation confé basis to come sone José and pris policitation tradit inde compute de traise et set perménant act actions tradit inde compute de traise et set perménant sone sone for tradit pris policitation tradit inde compute de traise et set perménant sone actions tradit inde compute de traise et set perménant sone actions tradit inde person actions tradit inde compute de traise et set perménant sone actions tradit inde person actions tradit inde person actions tradite inde person actions tradite traise perménant actions tradite actions traises actions tradite actions traditions actions tradite inde person actions tradite actions traditions actions tradite actions traditions actions tradite actions traditions actions tradite inde person actions tradite actions traditions actions tradite actions actions actions tradite actions actions actions tradite actions actions actions tradite actions action

fo majhannas elfe potegari e e e estimate da ab also bajnagazat in fermar fo majhannas elfe potegari e e e estimates ao anta tra que fit es potegari e e e estimates da difindent fui ao be epean onto botha e poses berma fuert est. Canan als be conasti nios fote estava della potegari o tra anta atta e estava e estava estava estava poses berma fuert est. Canan als be conasti nios fote estava della potegari o tra anta atta e estava e estava estava estava atta e estava estava estava estava atta estava estava estava estava atta e estava estava estava estava esta estava estava estava estava estava atta e constituita estava estava estava esta estava estava estava estava estava esta estava esta neu tritten forgant ab franså som ordnarin nu anna inn ene og Octoment at ope opslan addelar mas he op benningen og opslan inden og opslander og opslander en benningen og opslander og opslander en benningen og opslander og opslander en benningen og opslander og opslander og op opslander opslander og opslander og op opslander opslander og opslander opslander og opslander og opslander og opslander op opslander opslander og opslander opslander og opslander og opslander opslander op opslander opslander opslander opslander op opslander opslander

6

Det ignat ähne et wolati egedes det plaintäises griftat järpit de puhj et atts plantaises griftat järpit de puhj et atts plantaises uskut objentes plantaise ringitalet eres plantaiset johalet efte uskut et den alle trope meta animalas serdatoit feptest esigitate europe anter anter and au lantate en quite est de producest plantaises outer beine europe anter anter an esist fans feute beine eiter anter esiste europe et anter beine europe anter anter esiste europe anter beine europe anter en esist et europe beine europe en esiste europe et data esiste europe europe et anter beine europe en esiste en europe et en esiste europe europe et data esiste felse europe europe et anter et te creanalist ope europe europe en sont difficient indense europe europe et europe en europe europe europe europe europe et europe et er europe europe europe europe et europe et er europe europe europe europe europe una europe europe

GRADUAL OF ABBOT MŚCISŁAW

A medieval illuminated liturgical book from the Benedictine Abbey of Tyniec. The parchment manuscript contains the Latin text of liturgical songs along with their musical notation, richly decorated by illuminators from Lesser Poland. The volume was produced around 1390 on the initiative of Abbot Mścisław, whose aim was to enrich the monastery's collection of impressive liturgical books. One

of the pages of the gradual contains an image of Abbot Mścisław himself praying at the side of St Gregory the Great, reformer and patron of the liturgy. After the dissolution of the monastery by the Austrians in the early 19th century, during the Partitions of Poland, the gradual was moved to the University Library in Lviv. It came to the National Library of Poland after World War II.



ANTIPHONARY OF ABBOT MŚCISŁAW

A Latin manuscript written and illuminated in the monastery scriptorium at Tyniec, compiled by Abbot Mścisław in the late 14th or early 15th century. The manuscript contains antiphons, or songs corresponding to particular parts of the liturgy, usually performed by two choirs singing alternate sections. The texts are accompanied by musical notation. The manuscript is decorated with

ten illuminated initials, including Christ Enthroned, the Adoration of the Christ Child, the Ascension, and Pentecost. After the dissolution of the monastery by the Austrians in the early 19th century during the Partitions of Poland, the antiphonary was moved to the University Library in Lviv, and after World War II to the National Library of Poland.





SKAWINKA'S GRADUAL

This richly illuminated gradual from around 1460 was produced on the initiative of Abbot Maciej of Skawina, known as "Skawinka", at the Benedictine Abbey in Tyniec. It contains the words and music that make up the chants for mass for the entire liturgical year. Particularly noteworthy are the rich decorations, attributed to the illuminator known as Master of Tomasz Strzępiński Pontifical. The illuminations include the Annunciation, the Adoration of the Christ Child by angels, the Entry into Jerusalem, the Crucifixion, the Ascension, Pentecost, and St Jerome dressing the wounded lion's paw. In the early 19th century, after the dissolution of the monastery by the Austrians during the Partitions of Poland, the gradual was moved to the University Library in Lviv. It came to the National Library of Poland after World War II.



GRADUAL OF THE CRACOW AUGUSTINIANS

A Latin manuscript from 1528, written and richly illuminated at the Augustinian Eremite monastery in Kazimierz near Cracow, now part of the city. It was produced in the monastery scriptorium by Brother Jan for the celebration of the liturgy by the monks.

The gradual contains the words and music of the liturgical chants. The figural initials and numerous pen-flourished initials are particularly worthy of note. One of the miniatures depicts the patron saint of the monastery, St Catherine of Alexandria. She can be recognised by her attributes: a book, a sword and a broken wheel, the symbols of her martyrdom. In the frame around the figure of the saint are realistic representations of plants (roses, cornflowers, carnations) and animals (birds, butterflies, snails).

During the Partitions of Poland the manuscript was seized by the Russians, returning to Poland after the 1921 Treaty of Riga. During World War II the Germans transported it to Cracow. After the war it rejoined the collections of the National Library of Poland.



MINIATURE BOOK OF HOURS

A thumb-sized miniature prayer book for lay people. Written in Latin in the 15th century, this book of hours contains daily prayers asking for the intercession of the Blessed Virgin Mary. Thanks to its size, it could accompany its owner at all times, even when they were travelling. Despite its tiny format, the creator included the full-page miniatures typically found in books of hours, as well as numerous gold initials and even a bookmark. The decoration is typical of French prayer books from the late 15th, early 16th century. The binding was made later, dating from the 18th century. The book belonged to the library of the Zamoyski family fee tail. After the Second World War, Jan Zamoyski, the 16th and final owner of the Zamoyski family fee tail, deposited the family library with the National Library of Poland, to which it

now belongs.

STATUTES OF CASIMIR THE GREAT

A collection of laws issued by Casimir II the Great, the reformer king and most eminent lawmaker of medieval Poland. These laws marked the beginning of the regulation of social and political life through written legislation, rather than by customary law passed on orally. Because of the distinctive nature of the different parts of the newly-united kingdom following its previous division into different areas, between 1357 and 1362 the King first issued statutes for Greater Poland and then for Lesser Poland. This written codification of the laws was not only importantly politically, contributing to the modernisation and centralisation of the monarchy, it also made it easier for anyone who had dealings with

the judiciary. The Statutes remained the source of binding law in Poland right up until the end of the First Republic. One of their many interesting parts is the early 16th century Polish translation of the "Dzików Codex", commissioned by an unknown magnate. The text was written on parchment and illuminated with decorative initials and floral motifs in the margins.

This manuscript comes from the Count Tarnowski collection in Dzików Castle in Tarnobrzeg, Poland. It survived the severe damage caused to the castle library by a fire in December 1927 and later during the Second World War. The National Library of Poland purchased the manuscript collection from Dzików in 2020. Jem pozzona szpe gestz na statuta v na nvektoze azticuli pzzez O szwveczonego pana a pana kazvinizza s tozev las kv kzola pol skvego vstawyone kto ze wzzund wtych vcb ksz vagach ssa wipijane

- tem pater perv karanya Keolycrals kvego lystu tem pater Statutu vstanvonego per
- prarov losta
- Adereffractent lostu 11 Iten patis statistis Deanage Laplas albo szuvaceonem zako lostu 11

STATUTA REGNI POLONIAE

The first printed edition of Polish land laws. The book was published in Leipzig in 1487 at the printing house of Konrad Kachelofen, a pioneer of the "black art", as printing was known, in that city. Its creation testifies to the demand for legal texts, which could no longer be satisfied by manuscripts alone.

The work, better known by the second part of its title as Syntagmata (Greek for "compilation" or "collation"), contains the statutes of Casimir the Great, Władysław II Jagiełło's Statute of Warta, and Casimir IV Jagiellon's Statutes of Nieszawa and Statute of Nowy Korczyn. These acts constituted the foundation

of Polish law until the end of the First Republic.

The copy belonged to Tadeusz Czacki, co-creator of the Constitution of 3 May 1791, co-founder of the Warsaw Society of the Friends of Science and a lover of old books. Czacki gave it to another prominent bibliophile, Joachim Chreptowicz, the last Grand Chancellor of Lithuania and the owner of a library in Szczorsy near Grodno. Later, the book formed part of the Tyszkiewicz Library in the town of Raudondvaris (Polish: Czerwony Dwór) near Kaunas. It came to the National Library of Poland after the Second World War.



ŁASKI'S STATUTE

The first modern collection of Polish laws. Thanks to the efforts of Chancellor Jan Łaski, in the year 1506 it was possible to collect all the laws that had been issued by the Polish kings and publish them together. This helped make legal texts more accessible for administrative and judicial functionaries, as well as the nobility.

The collection was an official work, approved by the King during a meeting of the Sejm (parliament). This is indicated not only by the royal approval printed in the publication but also by the fold-out engraving, illustrating the official nature of the collection. The engraving depicts the monarch surrounded by clerical and lay members of the royal council, i.e. the senate. Surrounding this are the coats of arms of the various lands that made up the kingdom. In the central section the Chancellor can be seen handing the document to the King for approval. A number of copies of this edition were printed on parchment and the engraving coloured. This copy belonged to Jan Tarnowski (1488–1561), Castellan of Kraków and Hetman of the Crown. It was later integrated into the Tarnowski family collection in Dzików Castle in Tarnobrzeg, Poland. It survived the fire in the castle in December 1927. The Dzików library was purchased by the National Library of Poland in 2009.





TOMASZ TRETER † THEATRE OF THE VIRTUES OF THE VENERABLE STANISLAUS HOSIUS

A collection of 105 drawings by the eminent engraver Tomasz Treter, depicting the life of Stanislaus Hosius, one of the most important figures of the European Counter-Reformation. Before Hosius became Bishop of Warmia and a cardinal, he held the position of Royal Secretary, an important official in the Chancellery with access to state secrets. One of the drawings depicts the swearing of the secretarial oath may have looked like, a condition for taking office. Hosius kneels beside the Sub-Chancellor, who was in charge of the Chancellery during the Sejm of the Kingdom of Poland. The ceremony is led by the King, sitting on the throne, and the Crown Council (Senate) consisting of the Archbishop,

bishops, voivodes, castellans and ministers – the aforementioned Sub-Chancellor, Chancellor and marshals of the crown and court. Standing by the throne are the Grand Secretary and two registrars. Also visible, behind the senators, are the nobility, i.e. the landed deputies who have come to the Sejm.

The manuscript belonged to the library of the Zamoyski family fee tail. In 1944, during World War II, it avoided destruction by being sent from Warsaw to Goerbitsch. From there, the Russians transported it to Moscow. After its return to Poland in 1947 the manuscript found its way, along with other items from the library of the Zamoyski family fee tail, to the National Library of Poland.

FIRST STATUTE OF LITHUANIA

The first of the three 16th-century codifications of the law of the Grand Duchy of Lithuania, covering civil law, criminal law and regulated court procedures. It combines customs and ancient privileges with elements of Roman Law, the Magdeburg Rights and Polish law. It was drafted in 1522 and revised, supplemented and approved by the Sejm of Vilnius in 1528/1529.

Co-author of the Statute was Albertas Goštautas, Voivode of Vilnius and Grand Chancellor, the most powerful magnate in Lithuania at the time. The showcased fair copy also belonged to him, as evidenced by his armorial stamp on the leather binding. The work is written in Western Ruthenian, the official language of the Grand Duchy of Lithuania. The manuscript's only embellishments are the initials and titles of chapters highlighted by means of rubrication, i.e. the use of red ink.

The manuscript belonged to the library of the Zamoyski family fee tail. In 1944, during World War II, it was sent from Warsaw to Goerbitsch. From there, the Russians transported it to Moscow. After its return to Poland in 1947 it found its way, along with other items from the library of the Zamoyski family fee tail, to the National Library of Poland.

Driation . Str. 207 243 1Cdy MICOTTONOGALONA WITTO FEIZAWMENLICAEMBAUTT BITOU Arterin A ocumart mator paso roneicos arrin and manual muster danlaws ward man anterseyulomed www. BROHUS MOTICA consta manera MAG PABA THEIROY MOLLO ICOND. A Onescanth AMEMOLA OTTOTT ATTLALAL conara morgo watery with nond in on research pounter animinoya Atminicate compare les Commers a uns compared maggin plice Al even Dadawinstyen mainten non macu mico Amount midded a by edun upger ustopsi ber was

Rozdrat comarts' y olym beoby The solusonie Hopeliona stanurin i Ropellaciem of proledu mabijopaladan pra bijenosa nafter white fim m stijni ne Sie lie annie Pan Ance N X bytrosa tute Brym Lan tedy populya cnie Shorony Polsking a to me fanin maranice i Jeen umu nale das yok talle glyri med Dissnam bedac whorenie Rols kij Ropellacia nemose altoniesti mie prsecin pracuu a mij Hospodar Sadome skašance polivieretin tedy ten temi prosecciv ktoremi appellacija Bese Kop exosti Zaplacia platy doch albo positie atoxe brad Datta appellaciante aco pravo i die fadonoso alasie Inawig Hia Ma vous doremu Ralmy m cony aby Jaden 2porm ora no kuproentoce ac nad Tronce The cinny two rej otpollon

SECOND STATUTE OF LITHUANIA

The second in the series of three 16th century codifications of the law of the Grand Duchy of Lithuania. A special commission of ten people was set up to improve on the previous Statute. It comprised both members of the Lithuanian Council of Lords and experts – individuals proficient in law, including the "foreign doctors of law" Augustyn Rotundus (political writer and author of *Conversation of a Pole with a Lithuanian*) and Piotr Roizjusz (immortalised as the *Spanish Doctor* in a famous epigram by Jan Kochanowski).

The Second Statute was drafted during a period when Polish legal models were increasingly influential in Lithuania. This included the tendency to give equal privileges to all members of the noble estate without preference for dukes or lords. It was adopted at the Seimas of Vilnius in 1566, three years before the Union of Lublin. This manuscript copy from the collection of the National Library of Poland contains a translation from Western Ruthenian into Polish. It is probably the oldest Polish translation of the Second Statute, dating from between 1566 and 1568.

The manuscript belonged to the library of the Zamoyski family fee tail. After the Second World War it became part of the collection of the National Library, along with the rest of the library.

KORMCHAIA BOOK FROM DZIKÓW

A collection of rules of the Orthodox Church from the 15th century, providing a unique example of the activity of canonists in the lands that once belonged to the Grand Duchy of Lithuania. The original text has been rewritten and supplemented with documents issued by secular authorities.

The manuscript contained, among other things, copies of Casimir IV Jagiellon's general privilege for Lithuanian subjects from 1447, as well as his *Sudebnik* of 1468, a code regulating the operation of the judiciary. The start of the *Sudebnik* is indicated by rubrication, i.e. the use of red ink.

The manuscript comes from the Tarnowski collection in Dzików Castle in Tarnobrzeg, Poland. It survived both the severe damage caused to the castle library by a fire in December 1927 and the Second World War. The National Library of Poland purchased the manuscript collection from Dzików in 2020.

The webyroene urriordemit. MADITIAL MALLIN LEANING KMP SIMASTOPWED MERTE AND BOROTTOOBERIOAR ALLE TELOY GOADA, ETTLE ISBA, EDMANIE, ANDED MERICOTOPHILEPALM, ALIOGO TTHNAMTRICANDEW MATTH. 14 BARCITTA MERCORTON POLOOVEAUS-ANETTIONICO TTEAMIN POTATTINITO MAL NAMITTEE PETENMAN BEAMICO KALDI GA AMITTOB BERC JAAMB HHAMMMOCALABY LOUSIN BARDMANIE HBAAAAENGE CHAROTHEBO (FOAMETTA TIFTA HALLAGOTTATION BELLENA HADANA HAAHAYEDEETS ODULE ASMONANATO ILERCANAOBHY, BHIMABAYA , BEAMUSTINH & ANTTOGICS KANUADDA BEBHANN Conthemiro MultirinMonia. DATETTI BIRIAMAPORINIATTINIA TETTIMONETRIA, CIT. TILA POILA MADITIMNO II BIMA PABICA, WAL TRAMATESTIGNIC

прото зи с маларими матью, Порёпоскы Келики Пизалитьенни и рысы. Лих прошот ижемойскы инны оминивана одиолито, симь илийанет ханомать симь

CALILLEH , HANDLEDSCHERANTIESC MAMEL PAPEHAWFISTER HICOSO KALBEITIBAANAWERED. TIDEA TABILIT HEGAVHEEVIDILAR III THO CANLLO TIGHE ELOWATIA ANOV A, EAHEMAD THE ZATIAATTA HADY ARAATE HITTS LUMBHEE HAAHYEFA A FAMPRENAMABLANA OVERSERA SCABINAH MMSINEHOLD A ALTIMIT LATIA AUTHITTEN ATAM. nAmerichanys destablish HILLEMHTODOBA TILLING CONTAN TIARANE ABANH MEMARETH anter . ETAETH JAILAHATTA MELAANETA BALBAR'S HERMAN BADATTININE HELLIDBIC- BICEALEND, ANGOCONIN HAADBHHABE MOMH 4 ADA MANGERMERTER BROTOFA the ALOYMARMORAN BOFZATIAAKTUHHCL MINOTIED ANOTHO FOCHOSA TITO TO ATTA ANY LOS & REPH. A MOANTENA ACTAPTION &

221
NEW TESTAMENT FROM THE 8TH CENTURY

One of the oldest manuscripts in any Polish collection.

This 8th century New Testament in Latin probably comes from somewhere on the border between present-day Germany and France. It is written in Carolingian minuscule, a calligraphic script easy to read even today, as modern print typeface is derived from it. A page of canon tables is enclosed in an architectural frame decorated with interlaces and zoomorphic motifs. The manuscript has been damaged in one of the bottom corners, probably

by rodents. The fifth page features a curse intended to defend the manuscript from theft: Codex sancti Maximini. Si quis eum abstulerit anathema sit in eternum. Amen ("A book from the Monastery of Saint Maximin. If anyone takes it, may he be cursed for eternity. Amen"). This notable manuscript formerly belonged to the Benedictine Abbey in Trier, one of the most important in Europe. It joined the National Library's of Poland collections in 1986.



THE OLDEST ANGLO-SAXON LECTIONARY

This manuscript, containing Gospel readings, was written around the year 1000 on the border between France and Flanders, as indicated by the West Frankish and Anglo-Saxon influences seen in its rich ornamentation.

The tome contains three full-page miniatures with images of the Evangelists. The one shown here is of St Luke, recognisable by his symbol – an ox – at the top of the page. The evangelist is seen at work: he is seated at a lectern with a book spread out in front of him, holding a large knife in his hand for sharpening his quill. The manuscript was probably purchased abroad for the first Polish National

Library, founded in 1747 in Warsaw by Józef and Andrzej Załuski. After the Third Partition of Poland the Russian Tsarina Catherine II had the collection of the National Library (known as the "Library of the Republic" or "Commonwealth"), including this manuscript, transported to St Petersburg. Under the terms of the Treaty of Riga, it was returned and placed in the National Library of Poland. Before the outbreak of the Second World War, the National Library sent the manuscript together with the Library's treasury to Canada, from where it returned in 1959.





SKEVRA EVANGELIARY

One of the world's most valuable Armenian manuscripts, dating from the late 12th century. Also known as the *Lemberg Gospels*, this is an outstanding example of the illuminator's art from Lesser Armenia, or the Armenian Kingdom of Cilicia, a state founded in the Middle Ages by Armenians and centred around Cilicia, in what is today Turkey.

The manuscript first came to Poland in the 15th century. From the late 16th cen-

tury up to the outbreak of the Second World War it was kept in the Armenian Cathedral in Lviv. During the War it was hidden. In 2006 the head of the Armenian Catholic Church in Poland, who is the Catholic Archbishop of Warsaw, placed the Evangeliary on deposit in the National Library of Poland.



REVELATIONS OF ST BRIDGET

One of the most popular religious texts of the Middle Ages. This manuscript, produced in Italy between 1375 and 1377, is one of the oldest surviving copies of the original version of the *Revelations*. The illuminations are attributed to a Neapolitan artist known as "Maestro del Seneca dei Girolamini". The only full-page miniature that the manuscript contains is an episode from the life of St Briget, a vision that she had during a journey. The scene depicts the saint at the head of her retinue, the castle she is headed towards and a striking picture of what she sees in her vision: Christ enthroned with the Virgin Mary, surrounded by saints, plus a monk climbing a heavenly ladder.

In the second half of the 14th century the manuscript was located in Rome in the possession of Matthaeus de Cracovia, who then brought it to Poland. After the defeat of the November Uprising it was seized by the Russians and taken to St Petersburg. Under the 1921 Treaty of Riga it returned to Poland and was placed in the collection of the National Library of Poland. Before the outbreak of the Second World War, the National Library sent it together with the Library's treasury to Canada for safety, from where it returned to Poland in 1959.



POTOCKI PSALTER

A spectacular example of a French illuminated manuscript from the 13th century. The Potocki Psalter, a collection of psalms in Latin, was produced in Paris between 1225 and 1250. The elaborate illuminations were painted in a Paris in what is known as "the workshop of the Potocki Master". It is named after the first known owner of the manuscript, Stanisław Kostka Potocki, a collector and pioneer of art history.

The book originally contained as many as ten full-page miniatures depicting events from the life of Christ. The illuminations were so valuable that some of them were later cut out and are now in foreign museums, such as the Museum of Fine Arts in Boston. The copy belonging to the National Library of Poland contains four miniatures. One is a depiction of the Betrayal of Christ. In the central part we see Judas kissing Jesus, and on the right, St Peter cutting off the ear of Malchus, servant of the High Priest Caiaphas. In 1933 the family of Count Branicki donated the book to the National Library together with the rest of the Wilanów collection. Before the outbreak of the Second World War, the National Library sent the manuscript together with the Library's treasury to Canada for safety, from where it returned to Poland in 1959.



CALENDARIUM PARISIENSE

A superb example of medieval illumination. The manuscript was produced in the 14th century, probably in one of the scriptoriums in Paris. It contains a liturgical calendar with the days dedicated to specific saints clearly indicated. It consists of twelve pages, one for each month. At the bottom of each page are representations of labours appropriate to each of the months (an "occupational calendar"), plus the signs of the zodiac. The pages have an intricate floral border, finished in gold.

The *Calendarium Parisiense* was acquired in France by Józef Załuski for the first Polish National Library, which opened in Warsaw in 1747. The binding was paid for by the last King of Poland, Stanisław August Poniatowski. After the Third Partition of Poland, Tsarina Catherine II had the collection of the National Library of Poland (the Library of the Republic), including this manuscript, taken to St Petersburg. It was only returned under the terms of the 1921 Treaty of Riga. Before the outbreak of the Second World War, the National Library sent the manuscript together with the Library's treasury to Canada for safety, from where it returned to Poland in 1959.

GUILLAUME DE LORRIS AND JEAN DE MEUN † ROMAN DE LA ROSE

One of the most popular texts about love, copied many times during the Middle Ages and often beautifully decorated. Le Roman de la Rose (The Romance of the Rose) consists of two parts. The first, written by Guillaume de Lorris, dates from the first half of the 13th century and tells the story of a young man who is searching for his chosen one, who has been transformed into a rose in an allegorical garden. The story breaks off when the hero attempts to pick the rose. Writing almost half a century later, Jean de Meun continues the tale. His second part is a kind of apotheosis of carnal love. The work was

strongly criticised by other medieval writers and was even officially condemned by the Archbishop of Paris, but it became immensely popular with readers. The copy dates to the late 14th century, illuminated in Paris by the artist known as "the Polycratic Master". It contains 40 miniatures, of which the most striking and the only one in colour is found on the first page. Before the outbreak of the Second World War, the National Library of Poland sent the manuscript together with the Library's treasury to Canada for safety, from where it returned to Poland in 1959.



JACOBUS DE VORAGINE † GOLDEN LEGEND

The most popular collection of saints' lives in the Middle Ages. The work was created in the second half of the 13th century thanks to the efforts of Jacques de Voragine, Archbishop of Genoa. The manuscript was produced between 1485 and 1490, mainly illuminated by two miniaturists active in Padua and Venice: the Master of the Barozzi Breviary, and Antonio Maria da Villafora. The incomplete decoration of the book consists of 84 miniatures mainly placed within the column of text, plus ornamental initials. Around the year 1525 the book belonged to Krzysztof Szydłowiecki, Great Chancellor

of the Crown. Later it passed into the hands of Tadeusz Czacki, and then Adam Jerzy Czartoryski. In the 19th century it was integrated into the library of the Zamoyski family fee tail. In 1944, during the Second World War, it escaped destruction by being taken for safety from Warsaw to Goerbitsch. From there, the Russians transported it to Moscow. After its return to Poland in 1958 it found its way together with the rest of the library of the Zamoyski family fee tail to the National Library of Poland.



3adanoien yeting is buttliebe li Vierry XX/1 6 6

ELITASEYEBHAHELES

В пірк нин пор всядот аленостоцоч алеарот танация с страсацогласно глась в Дійсполесня в съпръщившентвород селтин ця . пстя виздаля страститьой . просиць вид втитай солисте . прославитиванение изтвой йнейсреченносийра дисть дотрешетвое: бдиноця дрьнопой пред сталаватив то понтори. тициейни въсвиосто собщаете. На вставите

у веўлеачнеге - япыпацолите - яскавита остапаражий діпациялий полициваны

а сторы стороралдароу такь бы

пладаревытробыхот мянд йти . йжев Олем хот мь терекык теллиник въпрашалше, гдено ложнетебго отв вдвиже, бжененен вдваще въдгалинанието желика влик ладерегра ди жев . от самила ссъдшилин, ди данктодот съ фолоу . теквенето диадавизинать то иматровы четворо диенна голасарапришелиета а дроу годыслъды проледь ларътватето

Line and Bell and

THE OLDEST PRINTED WORK IN CYRILLIC

The earliest surviving example of a work in Old Church Slavonic printed in Cyrillic script, published in Cracow by Schweipolt Fiol some time prior to 1491. The printing workshop in question was closed down when the owner was accused of heresy. The incunabulum, as books printed before 1500 are known, contains prayers and the rite for the season of Easter in the Orthodox Church. Only 33 copies of this edition have survived, excluding fragments. This copy was kept in the Library of the Greek Catholic Chapter in Przemyśl. After World War II is was moved to the National Library of Poland.



JAN ZAMOYSKI'S PRAYER BOOK

The only copy in the world of the first printed edition of the French book of hours.

Published in the printshop of Jean Du Pré in Paris around 1485, this illuminated prayer book is written in Latin and French. It is decorated with full-page coloured woodcuts, including David and Goliath, the Annunciation to the Shepherds, the Christmas scene, the Adoration of Magi, the Flight into Egypt, the Presentation in the Temple, the Crucifixion, and St John of Patmos with a seven--headed dragon. Between the sixteenth and the twentieth century, the copy was held by the library of the Zamoyski family fee tail. It is traditionally identified as the prayer book of Jan Zamoyski, Grand Chancellor and Great Hetman of the Crown, the founder of Zamość. After the Second World War, Jan Zamoyski, the 16th and final owner of the Zamoyski family fee tail, deposited the family library with the National Library of Poland, to which it now belongs.

LA SFORZIADA

One of the most famous books printed in Renaissance Italy, the *Commentarii rerum* gestarum Francisci Sfortiae, also known as *La Sforziada*, is dedicated to Francesco Sforza, the ruler of Milan and founder of the Sforza dynasty.

Four luxurious copies of the book were printed on parchment in 1490 in Florence, for four different members of the Sforza family. One copy is today held by the British Library, another is in the Bibliothèque nationale de France and a third, incomplete copy is in the Uffizi Gallery in Florence. The fourth, presented here, is the most valuable and contains the artist's signature on the frontispiece. The signature can be seen on the basin at the bottom of the right-hind margin: "P[RE]SB[ITE]R IO[ANNES] PETR[US] BIRAGVS FE[CIT]" ("The Presbyter, Giovanni Pietro Birago, made me"). Giovanni Pietro Birago decorated each of the four copies differently, depending on the person for whom it was intended.

The book probably formed part of the library of the Zamoyski family fee tail from the 16th century onwards. Together with the rest of the library's collection it was transferred to the National Library of Poland after the Second World War.





JAN DŁUGOSZ † CATALOGUE OF THE ARCHBISHOPS OF GNIEZNO

95

Decorated in Cracow between 1531 and 1535 by Stanisław Samostrzelnik, one of the most important Renaissance painters and miniaturists in Poland, this manuscript was created for the Bishop of Cracow and Vice-Chancellor of the Crown Piotr Tomicki, a well-known Polish humanist and patron of the arts. The *Catalogue*, written by the great 15th

century historian and chronicler Jan Długosz, contains biographies of successive archbishops of Gniezno, the primates of Poland. The work is noteworthy not only for the images of these individuals, but in particular for the full-page miniature of St Stanislaus taking the Kingdom of Poland under his protection. In the picture, the angels accompanying St Stanislaus are shielding under the saint's Cloth of Honour a kneeling King Sigismund I the Old with his secular dignitaries, and Bishop Tomicki with his ecclesiastical dignitaries. One of the angels is holding the flag of the Kingdom of Poland, the other a palm of martyrdom – one of the attributes of the saint. The other attribute is the raising of the dead knight Piotrowin. From between medallions with the coats of arms of the King and the Bishop, a dog wearing an elaborate collar looks out at the reader.

The manuscript formerly belonged to the library of the Zamoyski family fee tail. In 1944, during the Second World War, it escaped destruction by being taken from Warsaw to Goerbitsch. From there, the Russians transported it to Moscow. It returned to the National Library of Poland in 1947 along with other items from the library of the Zamoyski family fee tail.



CIOŁEK'S MISSAL

A liturgical book created around 1515 during the heyday of the Cracow school of illumination. It was commissioned by Erazm Ciołek, Bishop of Płock, a colourful and somewhat ambiguous figure from the time of King Sigismund I the Old. Although born to a burgher family, Ciołek claimed to be a nobleman. He was also an educated humanist and a distinguished patron of the arts: the Missal was decorated by the best artists working in the Polish lands at the time. Stanisław Samostrzelnik, a famous painter known particularly for his miniatures,

probably contributed to the decoration of

the manuscript. In the showcased book,

tion of the Crucifixion, accompanied by a miniature featuring the Virgin Mary and the Pensive Christ on the adjacent page. In the mid-18th century the manuscript

what catches the eye is a full-page depic-

belonged to the Załuski Library (Library of the Republic), the predecessor of the National Library of Poland. It was taken to St Petersburg after the Third Partition of Poland and returned after the 1921 Treaty of Riga. Before the outbreak of the Second World War, the National Library sent it together with the Library's treasury to Canada for safety, from where it returned to Poland in 1959.

BISHOP TOMICKI'S MISSAL

Published in Venice in 1532, this missal for the diocese of Cracow was compiled at the request of Bishop Piotr Tomicki. It has a beautiful Renaissance binding featuring the Bishop's coat of arms. Although the most important elements of the Roman Catholic liturgy were the same everywhere, some local differences existed such as additional prayers or a different calendar of saints particularly venerated in the area in question. This gave rise to

the need to develop and publish diocesan missals for use by the clergy. The manuscript hails from the Tarnowski collection in Dzików Castle in Tarnobrzeg, Poland. It survived the severe damage caused to the castle library by a fire in December 1927 and later during the Second World War. The National Library of Poland purchased the Dzików library in 2009.



WALERIAN NEKANDA-TREPKA † LIBER CHAMORUM

Liber chamorum, also known as Liber generationis plebeanorum, is a 17th century catalogue of individuals and families falsely claiming to be nobles. Its author, Walerian Nekanda-Trepka, tracked down individuals and families whose membership of this class was, in his opinion, illegitimate. Sometimes he suspected they had plebeian, i.e. non-noble origins merely on the basis of gossip or the absence of a given family in Bartosz Paprocki's register of coats of arms. Much of the information cannot be verified as it is based on oral tradition. Nekanda-Trepka uses written sources at will, bending information to suit his preconceived ideas.

This autograph copy with the author's own corrections and additions is part of the National Library's of Poland collection. Contrary to the date appearing on the title page, the work was not completed in 1626; it contains details up to 1639. In the mid-18th century the manuscript belonged to the Załuski Library (Library of the Republic), the predecessor of the National Library of Poland. It was taken to St Petersburg after the Third Partition of Poland and returned after the 1921 Treaty of Riga. During the German occupation it was sent out of Warsaw, only returning to the National Library after the end of the War.

101

LIBER GENERATIONIS albo Cotaloeus otycs ktorsi de Gente i Svegense slammego ro dsain sle beanorum pocsater smoj j originem ducunt:

Tigs vidrain ilie tu wtej kriedre iest, od ieb Tigs vidrain ilie tu wtej kriedre iest, od ieb proeswista por modum alpsadeti Calopini polorenie klatlosie:

3 evas Maast voiniges; y Friburalskies Canlavi offitjer Condictaministus factis; y maadomeri rel seninges, vpulnej en misitieg sedran,

A vencalique stad possil, a dostiastector folstie noracieste spasoli vornem teatonet i do berbon notitu mamae suich

Couitem Tolonum de Samo Magnora Con ta a Siecie chora

6 7 6



REVOLUTIONUM LIS. 111. Si ptro A # # angulus futrit x 12. habebimus profibabarefilm parten unam, forup. xx 11.fi x v11. partes duas, forup, 111. & you + pr. abra an fic de reliquis ac eo modo, ut circa annua profihaphærefes fuperius dictum eft. marks to be

Quomodo æqualis apogei folaris motus unl cu differente explicetur. Cap. xx11.

Voniam igitur tempus, in quo maxima eccentrotes principio primæ aclimplicis anomaliæ cogruebar, erat Olymp, CLXXVIII, anno eius tereio, Alexandri uero Magni fecundum Ægyptios anno cc 1.1 x. & propterea locas apogei uerus fissul & medius in v.s.grad. Geminorum hoc eft ab aquinoctio Verno gead. L x v.a. Ipfi us autom æquinochij præcelsio uera tum etiam cum media con gruente erat part, 1111. ferup. XXXVIII. s. quibus rejectis ex Lxv.s.gradibus ,remanferunt à capite Arictis fixarum fphate rægrad. LX. ferup. LTI. apogei loco. Rurfus Olymp, DLXXIII апо fecando, Chriffi цего м. р. х v. intentus eff apogei los ens vi. grad. & duabus tertija Caneri , fed quoniam præcelsio arquinoctifi Verni lecundum numerationem crat part. x x v II. comquadrante unius, quie fi deducantur à xc vi.gradibus medierate & ternia, relinquant 1 x1x. Idup. xxv. Oftenlum elt Provincia a Diertin autem , quod anomalia prima nunc exiltente partium CLXV. (17 for more T rig . ferup, xxxxx, fueris profibaphærefis part. 11.ferup. v11, quibus uerus locus medium præcedebat. Patuit igitur ipfe medius apogei Solaris locus part, t. x x a. forup. x x x 11. Erat igitur in Sector and a subscription of the medijs annis M. D. LXXX. Ægyptijs medius & æqualis apos gei motus part, x, ferup, x t, quae cum diulla fuerint per ipfo-rum annorum numerum, habebinus annuī portionem ferup. fecunda x x1111, tertia x x, quarta x1111,

Deanoma

with that is no in fact

103

NICOLAUS COPERNICUS † DE REVOLUTIONIBUS ORBIUM COELESTIUM

A first edition of Nicolaus Copernicus's De revolutionibus orbium coelestium (On the Revolutions of the Heavenly Spheres) from 1543, a work that changed the way we see the solar system and triggered a scientific revolution. Copernicus's heliocentric theory challenged the belief

that the human world was at the centre of the universe. The book was published in Nuremberg shortly before his death; according to legend, he only received a copy on his deathbed. During his lifetime he did not gain the recognition he deserved, nor did he have to defend

himself before the Catholic Church. His concept gradually gained adherents, and even its inclusion on the Church's Index of Forbidden Books in 1616 failed to prevent this.

Surviving copies of the first edition are a great rarity, sold at auction for huge

sums. The National Library's of Poland copy was donated in 1982 by Colonel Roman Umiastowski, a soldier in the Polish Army and an antiquarian and collector in London after the War.

MIKOŁAJ REJ † A SHORT CONVERSATION...

The only surviving copy of the first edition of the well-known work Krótka rozprawa między trzemi osobami, Panem, Wójtem a Plebanem (A Short Conversation Between Three Persons, a Squire, a Bailiff, and a Parson) by Mikołaj Rej, one of the masters of the Polish Renaissance. The date of the work's publication, 1543, is regarded as a turning point in the development of Polish: by convention, the transition from Old Polish to Middle Polish. It also marks an improvement in the status of the Polish language in both public life and literature. Rej's dialogue in verse is an example of literature dealing with political problems.

It is a satire on social relations, condemning clericalism, the selfishness of the nobility and the oppression of the plebeians. Rej does not spare even the members of the sejmiks (local parliaments), who he says care more about receiving their allowances than the public interest. According to Rej, the best solution to the ills plaguing the country can be found in the ethical attitude of its citizens. The copy belonged to the Potocki Library in Krzeszowice, whose collection was transferred to the National Library of Poland after the Second World War.

Krotka rośpia = ma miedży trże= molobámi/ Plánem/ABoptem/a Plebanem, Storzy p swe y innich Iudzi przygody wyczytaia, A takież y zbytki p pożytki dzi siepsfego swiata,



D Rrakowic pizez Mácicia Szarffenberka, Ratá. 1 5 4 3.

FIRST PRINTED WORK FROM THE PRINTING HOUSE OF ISAAC BEN AARON PROSTITZ

An important early example of Jewish printing in Cracow. The first Hebrew--language printing house in the capital of the Kingdom of Poland was established in 1534. However, its owners, the Helicz (or Halicz) Brothers, were baptised, so their printing house was boycotted by Jews and the printing house only operated until 1541. The next Jewish printing house in the city was not established until nearly 30 years later: in 1568, King Sigismund II Augustus granted Isaac ben Aaron from Prostitz (Czech: Prostějov) in Moravia the exclusive right to print Jewish books in Cracow and the surrounding area. The copy is the earliest book printed by Isaac ben Aaron Prostitz, dating from

1569. It contains a commentary by Naftali Hirc (Hirtz) ben Menachem of Lviv on the Midrash on the Five Megillot (Scrolls): the Song of Songs, the Book of Ruth, the Book of Lamentations, Ecclesiastes, and the Book of Esther. The title page contains a printer's mark depicting a deer (a symbol of love for the Torah) and a symbol of the lineage of Naphtali, a character in Genesis, the progenitor of one of the Twelve Tribes of Israel. The National Library of Poland purchased the book in 1971 from Władysław Chrapusta, a journalist, diplomat in Israel and bibliophile.



ity nerry ammie coby mintas by de a menena krolowi Jomali Ale mi byto tak mito Jako bymig oring myrebien poyotay shore drapas Postatem tery do Brow us nego Arendas 20 by Tekana wydzzanego Are Rtory iak przynicsiono, kłasemia na Sto mowig a toz WIC mase predky expedyingig. Ow patring alyon to the maby of prosecond a ktore krol to Mill. ubral 2. a. In tedy bozarto & as 124 inten is mariel presen all ity nichowlo wdown tam sig gdzies wtody po staw ach, napiws24 sig wet hi wys2 lis mi poilgtom ig wotan icy preservickight borig Robakiem natywal as wyseta mokra 2 tozeiny poceta sig koto mnie Taoic - potym 4. sosta zanami do izby 2 dumial Tig Itra: reas the ymousi; a dla Boga rabeito kyou tego nie ma kochać, kiedy to tal Ioskawe. Odpowiemia to Will samp ty the Farkawas y chisashig2 ale depiero baro brazies kiely ebarture Unety Staw Stanges 124 na groble 196 dia grou posta wy mint, a nay bitriory place Irzen raz wyniosta palmiskowego dere trocke ty the na carga obra fieren. 118 2ª Storp porwal Qla Loga co to

JAN CHRYZOSTOM PASEK † MEMOIRS

A colourful description of life in the turbulent, war-filled 17th century. Jan Chryzostom Pasek studied at a Jesuit college but did not graduate, enlisting instead in the army. He spent many years at war, serving under the famous Stefan Czarniecki, among others. In his later years he settled down on his estate, where he devoted himself to farming and reminiscing about his past adventures. In fact, his memoirs cover more than events on the battlefield. For example, he boasts about his pet otter, Robak ("worm"). She would fetch him fish, sleep in his bed with him and guard him like a dog. In the memoir there is a description of the animal's skills as demonstrated to the royal envoy. Robak became so famous that King John III Sobieski asked that she be given to him.

The manuscript in the collection of the National Library of Poland is the only surviving early copy of the work, dating from the first half of the 18th century. It was taken to St Petersburg after the November Uprising, returning to Poland in the interwar period under the 1921 Treaty of Riga. It survived the German occupation safely in a conservation workshop. In 1944 it was taken from Warsaw to the Austrian castle of Fischhorn, from where it returned in 1946.

JAN KOCHANOWSKI † THE DISMISSAL OF THE GREEK ENVOYS

The first printed edition of the earliest Polish Renaissance tragedy, performed at the wedding of Jan Zamoyski and Princess Krystyna Radziwiłłówna on January 12, 1578 in Ujazdów near Warsaw in the presence of King Stephen Báthory. It was printed in the so-called "flying printing house", which moved around with the monarch's court, a workshop set up for the rapid publication of royal universals and other official writings. The flying printing house was also used to disseminate works celebrating the monarch, as well as events in the life of Jan Zamoyski, who aspired to the highest political rank below the monarch.

The copy comes from the Tarnowski collection in Dzików Castle in Tarnobrzeg, Poland. It survived the destruction of the castle library by fire in December 1927. The Dzików library was purchased by the National Library of Poland in 2009.



ONLY COPY OF A WORK BY JAN KOCHANOWSKI IN THE AUTHOR'S HAND

A fair copy of the poem *Dryas Zamchana*, written for the visit of King Stephen Báthory to the estate of Jan Zamoyski in Zamch in 1578. *Dryas* means "dryad", a forest nymph in Greek mythology. The piece was presented as a spectacle, with actors representing the dryad and Pan, the Greek god of forests. The manuscript formed the basis for the first printed edition of the work, as evidenced by the horizontal lines on it marking where the text is to be divided up onto different pages. The second word of the title in the heading ("ZAMCHANA") was added by Jan Zamoyski. The manuscript later lay for two and a half centuries in the family archive. It was only rediscovered in 1874 by the librarian of the Zamoyski library fee tail, Józef Przyborowski. In 1944, during the Second World War, it escaped destruction by being taken from Warsaw to Goerbitsch. From there, the Russians transported it to Moscow. After its return to Poland in 1947 it found its way, along with other items from the library of the Zamoyski family fee tail, to the National Library of Poland.

AS (HMCHANA. Gim 200 us normal but while farmers for farhabus hospitage 12 por gove do a malders an exercise original of the year do 6m Ous michas History Jongins cashons "Exolit " Cognetics to any classificants query This division goins was cultor disjoner fulges interest with and both the said day and the string aspects Libits its during any durin in Friers he administed wind many could git. Masse hermin in busin fighting didant offer is Satis a way forwooding his goin mound Sani is privilizing and find (personale decarey · Veries have date handing agone popper her outs it Cite and machility of cime him partie water un And's divine generating to mining negres Samuelia is capito sources a inquiere any mathem Doustring illes para ar bollo Babestanes Dougs made it will for his persunter labor Tyleren verye signer of al nes subs publics reasted Deenemenes about invitien Elsine regas 1950 millies argen withow I Smithata goursen Exceles mini martinale recembers alim ALONA 445 find ithe rebati men eding ; in call is leasing friday ge a marine transien in funy fans Thighters eccultos motivite and organic cathe twe in ylex it refere would shall made dealing he so



JAN KOCHANOWSKI **†** SONG OF ST JOHN'S EVE

A manuscript version of *Pieśń świętojańska* o sobótce (Song of St John's Eve) by Jan Kochanowski in a slightly earlier version of the work than the first printed edition of 1586. This copy forms part of a collection of poems by various late Renaissance authors, including Mikołaj Sęp Szarzyński and the "Anonymous Protestant". The manuscript testifies to the popularity of Kochanowski's works even before they were published.

The differences between the manuscript and the printed edition are easy to identify. For example, the title of the entire cycle in the manuscript is *Sobótki* (St John's Fires) and the individual parts are headed *Pieśń pierwsza*, *Pieśń wtóra* (First song, Second song) and so on rather than *Panna pierwsza*, *Panna druga* (First maiden, Second maiden) as in the published version.

The manuscript's origins date back to the 1670-80s, but contrary to earlier beliefs it could not have belonged to the Zamoyski collection during the lifetime of Jan Zamoyski. In fact, it only came to the library of the Zamoyski family fee tail in 1869, as part of the collection of Władysław Trębicki of Linowa in the Grodno region. In 1944, during the Second World War, the manuscript escaped destruction by being taken from Warsaw to Goerbitsch. From there, the Russians transported it to Moscow. After its return to Poland in 1947 it found its way, along with other items from the library of the Zamoyski family fee tail, to the National Library of Poland.

BOOK BINDING FROM THE SILVER LIBRARY OF DUKE ALBRECHT OF PRUSSIA

A masterpiece of Renaissance goldsmithing. The "Silver Library" is the name given to the collection of prints for which Duke Albrecht Hohenzollern of Prussia had artistic cover decorations made of precious metals.

The binding dates from around 1555 and was made by the Basel-based goldsmith Paul Hoffmann. He covered the boards and the back of the volume with silver sheeting and used gold for the reliefs. In the centre of the upper cover is a plaque showing an allegory of justice. Above and below it are scenes from the Old Testament featuring Moses, who can be recognised by the horns on his head,

common in medieval and early modern depictions of the prophet. In the corners are plaques showing allegories of faith, patience, temperance and hope. The lower cover features a plaque with a sleeping cupid, and in the corners are further plaques containing allegories of hope, fortitude, love and justice. The Silver Library belonged to the State and University Library in Königsberg. In 1943 the collection was removed from the city and dispersed. The book itself was lost, but the binding survived and became part of the collection of the National Library of Poland.





PTOLEMY † GEOGRAFIA

Renaissance maps based on the treatise on geography by the 2nd century Alexandrian mathematician, astronomer and geographer Claudius Ptolemy, one of the greatest scholars of antiquity. The Greek title of the work, *Geographike hyphegesis*, means "guidance on the drawing of maps". In it, the author gives detailed descriptions of individual regions and guidelines for their visual presentation. One of the most eminent cartographers who used *Geografia* in his work was Nicolaus Germanus, active in Rome and Florence in the second half of the 15th century. He produced luxurious copies of the Latin translation of Ptolemy's work, made on parchment, richly illuminated and finished with gold leaf. The most valuable part of these manuscripts are the sets of colour maps: a map of the "ecumene" (the entire known world) and maps of 29 different regions of Europe, Asia and Africa.

The manuscript was dedicated to Pope Paul II around 1467. According to family tradition, Jan Zamoyski (1542–1605), Grand Chancellor and Great Hetman of the Crown, received the work as a gift from Pope Gregory XIII. In 1944, during the Second World War, it escaped destruction by being taken from Warsaw to Goerbitsch. From there, the Russians transported it to Moscow. After its return to Poland in 1947 it found its way, along with other items from the library of the Zamoyski family fee tail, to the National Library of Poland.



PORTOLAN OF ANGELO FREDUCCI

The first of two known nautical atlases by Angelo Freducci, a 16th-century cartographer from Ancona. This is an example of an accordion-folded *portolan*, or collection of charts for sailors, such as were made in Mediterranean countries from the Middle Ages to the 17th century. In line with their purpose, the charts covered seas, islands and coasts but generally left the land blank.

The 1554 portolan is distinguished by its depiction of the coast, highly detailed even for a portolan, as well as the sizeable areas of land shown, including rivers, cities and even characteristic buildings. It consists of five charts on parchment, together covering an area stretching from the western coasts of Europe, across the Mediterranean, Black Sea, Red Sea, southern coast of the Arabian Peninsula and the Persian Gulf, to the Caspian Sea. The exhibit previously belonged to the library of the Zamoyski family fee tail. It entered the collection of the National Library of Poland after the Second World War together with the surviving part of the library of the Zamoyski family fee tail's collection.



PORTOLAN OF ANTONIO MILLO

A hand-drawn atlas from 1583, consisting of eight ornately executed portolans on parchment, one of the few objects of this type so well preserved in a Polish collection. The creator of the atlas, Antonio Millo, was a Greek cartographer active

in Venice in the second half of the 16th century.

The valuable piece of cartographical history was probably not actually used for sailing, but rather for education and planning future voyages. The atlas covers the coasts of Western Europe, the Mediterranean, the Black Sea, Central America and Africa. The charts are notable for their gilded wind roses, colour illustrations, and the coats of arms of the countries and cities shown. The object exhibited belonged to the library of the Zamoyski family fee tail. It entered the collection of the National Library of Poland after the Second World War together with the surviving part of the library of the Zamoyski family fee tail's collection.



MICHAŁ BOYM † FLORA SINENSIS

One of the first European albums on the natural history of East Asia. This is the best-known work by Michał Boym, a Polish Jesuit and pioneer of sinology who worked in China as a missionary and diplomat in the 1740s and '50s, where he learnt the local language and studied the local culture and natural world. Boym was the first European to write a systematic description of the flora of the Far East, supplementing it with information on some animals. His selection of material for the book was dictated by his desire to show on the one hand exotic specimens, and on the other those which were economically and medicinally useful. Written in Latin, the work was first published in Vienna in 1656. In addition to the text it contains detailed illustrations, hand--coloured in some copies. Boym's descriptions include lychees, bananas, mangoes, breadfruit, peppers, rhubarb, cinnamon and ginger. The animals he depicts include the musk deer, for example. This copy belonged to the University Library in Lviv. It entered the collection of the National Library of Poland after the Second World War.

JOHN JONSTON **†** HISTORIAE NATURALIS

The first Polish zoology textbook, dating from the mid-17th century. The Historiae naturalis was written by John Jonston while he was associated with the gymnasium in Leszno, a school which owed its high profile to Jonston himself. Jonston was born in Poland the son of a Scottish immigrant. He was educated at Protestant grammar schools in Bytom, Toruń and elsewhere, studied at the University of St Andrews and visited various scientific centres in Western Europe. He obtained his doctorate in medicine from Leiden. In the Historiae naturalis, Jonston aims to provide basic information about all the animal species known at the time, including fantastic ones. He divides his work

into several parts, following the system for classifying animate beings in use at the time. The volume, published around 1652 in Frankfurt am Main, is devoted to four-legged creatures. An integral part of the work are the numerous engravings of animals, stemming from the famous workshop of Matthäus Merian. The book is open at the beginning of the chapter about his tour and features pictures of two unicorns and a goat. This copy comes from the Count Tarnow-

ski collection in Dzików Castle in Tarnobrzeg, Poland. It survived the destruction of the castle library by fire in December 1927. The Dzików library was purchased by the National Library of Poland in 2009.



ALBUM OF TURKISH COSTUMES

A collection of 90 miniatures depicting characteristically dressed figures - dignitaries and functionaries of the Sultan's court from the reign of Ibrahim I (1640-1648). Similar albums had been produced since the 16th century are were a source of information for Westerners, familiarising travellers to the Ottoman Empire with Turkish culture. In addition they served as entertainment, stimulating the reader's imagination through contact with the exotic, a distant and incomprehensible world known to them only from the popular epic poems of the time. Each page of the manuscript features a picture with a caption in Turkish, writ-

ten in Arabic script, and a transcription in Latin script below or beside it. An explanation of the Turkish terms has been added at the top of the page in French. The first page depicts the Sultan on horseback, surrounded by his courtiers. Later in the collection, in addition to commanders of the guard and various officials, we find people such as a falconer and the official responsible for serving coffee. The album was purchased in Paris in 1802 by Stanisław Kostka Zamoyski. It entered the collection of the National Library of Poland after the Second World War together with other items from the library of the Zamoyski family fee tail.



INAYATULLAH KAMBU † THE GARDEN OF KNOWLEDGE

A lavishly illuminated collection of stories in the Persian language about the love between the Mughal Prince Jahandar and Queen Bahrewar Banu. Its author was Inayatullah Kambu, a scholar, writer and poet who lived in 17th century India. The work is structured as a frame narrative, similar to One Thousand and One Nights.

In addition to the main plot there are many fantastic tales within the work, for example featuring an advice-giving parrot, demons and magical objects such as a flying throne. After numerous highly involved adventures, Prince Jahandar finally marries his beloved. Produced in 1784, the manuscript was acquired for the collection of Stanisław Kostka Zamoyski in 1803 in London by the renowned English orientalist William Ouseley. In 1944 it was taken to Goerbitsch, from where the Russians transported it to Moscow. After its return to Poland in 1958 it found its way to the National Library of Poland together with the rest of the library of the Zamoyski family fee tail.

JAN POTOCKI † THE MANUSCRIPT FOUND IN SARAGOSSA

Excerpt covering Days 41-51 of the famous frame-tale novel. Potocki, who came from one of the most influential families in Poland, wrote in French, as the primary language of communication among the cosmopolitan aristocracy and educated society in the 18th and 19th centuries. Different conventions and styles are intermingled in the work. There are picaresque tales, horror stories, romances and even philosophical reflections. Many unexpected characters appear, such as Moorish princesses, pirates, a cabalist and even a gypsy chief. The action takes place not only in different regions of Europe but also in Mexico, for example. The different

threads are tied together by the narrator, Alfonso van Worden, a young captain of the Walloon Guard sent by King Philip V to Madrid in 1739. Van Worden takes the shortest route for his journey, through the Sierra Morena mountain range, despite warnings of the dangers that await him there. The novel was turned into a film by Polish film director, screenwriter and film producer Wojciech Jerzy Has in 1964. The manuscript belonged to the library of the Zamoyski family fee tail. After the Second World War, along with the surviving part of the library's collection, it became part of the National Library's of Poland holdings.

5 Pro Marin

malores 4 RAST Pizzores are deux we beaucour de hauseur eman out chrangers Bohemian Pecontort les vigognes le lus rendit beauvoup de patiena, ce qui enhardit le seigneur avec hierro landre qui se mit a crier encor alus for et n'apara na pas les kripon reser arand chemin, et autres 10 Mars sifter sur un ton 4200 la fente nercant. mit neu à peu, de Bohemiens armes, Jont le hon hundain duccessive 12007+ pemper 1 Bernsien! ani entenire a qu'il an on re porwork il lur le ches a due brave Persion air riant. contre moi, et vous avier quelque Jong chez le marris tacker. Mais sil semmele d'une Amella's. Demander s'etoitengage Ma. Towfle never marame Vice reine Su Mexique a Devenir maismisselle à la place de repelle qu'il vienne nons por Gonoalve hiero rangre, parut charme qu'une vere houreuse = to suites se tut auti Sont il coniano + nont terms nee, et il promit de s'aquiter de sa comminim lors en'il nous out quite', a chef me dit 4 Marguis & Torres Rovellas avoit autreloix un gout provigicant nour les romans et la Bergarie. il " le recevoir en des lieux qui puivent lui



WACŁAW SEWERYN RZEWUSKI † CONCERNING THE HORSES OF THE ORIENT AND THOSE ORIGINATING FROM ORIENTAL BREEDS

A description of the Arabian Peninsula by Wacław Seweryn Rzewuski. Rzewuski was an enthusiast of the Orient and pioneer of ethnography who received the title of *Emir*. He was also a breeder and consummate expert on pure-bred Arabian horses. Between 1817 and 1819 he travelled through the Balkans and Istanbul to Syria, settling in a palace in Aleppo. From there he embarked on further expeditions to Cilicia (in the south of modern Turkey), Palestine and in particular the desert region of the Najd in the central part of the Arabian Peninsula. Rzewuski compiled the information he gathered during his long journey into a three-volume work in French, which contrary to its title is not solely devoted to thoroughbred horses. The work is a valuable source of knowledge about the culture of peoples who did not produce much written material about themselves, such as the nomadic Bedouins. The text is accompanied by numerous illustrations by the author. The text is enriched with drawings depicting, among other things, a styli-sed sign (*balad*), a donkey laden with packs, a caravan and a camp that has been set up in the desert during a journey to Mecca. After the author's death, the manuscript remained in the possession of the family of Count Rzewuski. In the 1920s Adam Rzewuski sold it to the National Library of Poland. Fragments of the work were published in French on several occasions but it was not until 2017 that it was published in its entirety by the National Library, accompanied by English and Polish translations of the text.

CONSTITUTION OF 3 MAY 1791

The first modern constitution in Europe and the second in the world after the Constitution of the United States of America, enacted just a few years earlier. The *Governance Act* – the official name of the act – regulates the legislative, executive and judicial powers of government. It abolishes the *liberum veto*, under which every member of parliament had an absolute veto. Separate sections are devoted to the burghers and peasants, whom the state "took under the protection of law and government".

The Constitution of 1791 was intended not only to bring modernisation, but also through internal reform to free the Republic from foreign influences, above all Russian tutelage. For this reason, although it was only in force for a short time, it became a symbol of the struggle for freedom.

The showcased edition of the Constitution is today considered a "national monument", which is why it has been given a protective textile binding. It belonged to Paweł Ksawery Brzostowski, who held the office of Great Lithuanian Writer and to whom the ideas expressed in the Constitution were very dear: on his own estates he replaced serfdom with a system of land rents and granted personal freedom to the peasants.

PRAWO UCHWALONE Dnia 3. Maja R. 1791.

USTAWA RZĄDOWA

Mising reenka ieft wydana w tym sa: mign Roku, kiedy to Prawo zostato uchwalones; dla pamiathi zachowa: te. sile.

JÓZEF PAWLIKOWSKI † CAN POLES WIN THEIR INDEPENDENCE?

A pamphlet from 1800 published anonymously by General Tadeusz Kościuszko's secretary, who may also have had a significant influence on its content. The answer to the question posed in the title is positive, according to the author, despite the extremely difficult situation of the Polish cause at the time - the pamphlet was published five years after the defeat of the Kościuszko Uprising and the beginning of the Third Partition, which put an end to Poland's independence for the following 123 years. The short treatise contains a programme for the creation of a modern, Polish nation, without divisions into separate states. Pawlikowski believed that the success of the independence uprising would be determined by the liberated popular masses. The Ukrainians from the

south-eastern lands of the former Commonwealth would be instrumental in defeating and breaking up Russia. The pamphlet was published in many editions, including seven between 1831 and 1843, a period of heightened pro-independence activities.

The showcased copy is the only surviving one of the first edition, published in Paris; after its publication in 1800, Russia intervened and the French police confiscated the entire edition except for this copy. It belonged to the library of the Poniński Dukes in Horyniec, whose collection was incorporated into the National Library of Poland in the 1920s. This copy is inscribed on UNESCO'S Memory of the World Register.

CZY POLACY WYBIC

sic mogą na niepoelleglosc ?

RYKO IU nod donem. with the to constant and a start to an

WOJCIECH JASTRZĘBOWSKI † A CONSTITUTION FOR EUROPE

A project for an alliance between nations to end war in Europe. The author, Wojciech Jastrzębowski, was a naturalist, a November insurgent and a socio-political thinker. In 1831, when the Polish independence uprising was still in progress, Jastrzębowski drew up a set of lasting and just norms on which he believed peace should be based.

The author argues for the equality of all nations regardless of their size, the abolition of borders, common laws and a common parliament. It is no coincidence that the publication date for *A Constitution for Europe* is given as 3 May 1831, the 40th anniversary of the adoption of the Constitution of 3 May 1791 by the Four-Year Sejm,

thereby making the connection to the Polish parliamentary tradition. The text proper is preceded by a parody of the Tsarist manifesto, beginning with the words: "My z łaski najłaskawszego Mikołaja I Najszaleńsi buntownicy polscy" ("We, by the grace of the most gracious Nicholas I, most crazy Polish rebels"). Despite the cosmopolitan overtones of the project, Jastrzębowski considered himself first and foremost a Polish patriot.

The showcased copy comes from the former Krasiński Library in Warsaw, which was almost completely destroyed in 1944. The surviving remnants of the collection were transferred to the National Library of Poland after World War II.

MIKOŁAJAN BUNTOWNICY POLSCY.

NAJZACIETSI NIEPRZYJACIELE KRÓLÓW, NAJZAPAMIĘTALSI BURZYCIELE FRAW BOSKIÉCH I SPOŁECZNÉCH, NAJZAGORZALSI JARODINI, DEMAGOGOWIE CLC. etc.

narzucamy najzuchwalej

Wszystkim Monarchom i Narodom europejskićm następujące w naszéch zapalonéch głowach wylęgłe, i naszemi krwi chciwemi rękoma skréślone prawa.

zzagrożeniem najstraszniejszą zemstą nawet potomstwa tych, którzyby tém naszém, dla szczęściał cywilizacyi Europy, najzgubniejszém prawom poddać się wzbraniali. — Najprzestępniejsi w tym względzie, jeżeli są ze stanu sztacheckiego, zostaną NIEPOWIESZENI i NIEWYSŁANI na Syberyą: a jeżeli pochodzą z innego stanu, będą NIEODDANI w dożywotnie sołdaty.

WSTEP. Piędziesiąty dziewiąty npływa już wiek cywilizacyki – nie jestże już czas rozpocząć erę barbarzyństwa? Trzysta już pokoleń rządziło się prawem równości: – Kiedyż zacznie swoje panowanie prawo mocniejszego?

KONSTYTUCYA DLA EUROPY.

Arcykul 1. Wszystkie narody europejskie (jeżeli chcą niywać trwalego pokoju i szczęścia), mają się wyrzec swojej wolności i zostać niewolnikami praw; wszysey zaś monarchowie (jeżeli chcą spokojnie, z blegosławieństwem narodów i ze sławą panować), mają być odtąd tylko stróżami i wykonawcami téchże praw, i nie tytułować się inaczej, tylko Ojcami narodów, czyli Patryarchami.

A LOCK OF GENERAL TADEUSZ KOŚCIUSZKO'S HAIR

A memento of the leader of the 1794 insurrection, a national hero in Poland and the United States, testimony to the cult that arose around him during the Partitions of Poland.

This lock of Kościuszko's hair was cut off after his death and placed in a special pouch. Its first owner was Kościuszko's friend and heir, General Franciszek Paszkowski, who was particularly important in the cultivation of his memory. Paszkowski also wrote a biography of Kościuszko and was one of the initiators of the construction of the Kościuszko Mound in Cracow. In his will he bequeathed the lock of hair to Stanisław Jachowicz, a well-known poet and writer of fairytales. It then found its way to the library of the Zamoyski family fee tail, where it was added to the collection of objects related to Kościuszko. It was integrated into the collection of the National Library of Poland after the Second World War together with the rest of the collection from the library of the Zamoyski family fee tail.

J. Koricius Ki D. Koricius Ki Dijste po zgomie mjanist he P Jachemiszomi S. Mazer 1842. B. 3
PLUME FROM PRINCE JÓZEF PONIATOWSKI'S SHAKO

The plume from the ornate shako, or high military cap, belonging to Prince Józef Poniatowski, Commander-in-Chief of the troops of the Duchy of Warsaw and Marshal of France, killed in the Battle of the Nations at Leipzig in 1813. Poniatowski famously fought in many battles, was a knight of the War Order of Virtuti Militari, distinguished himself in the Austro-Polish War of 1809 and fought in the vanguard of the Grand Army in the 1812 expedition to Russia. His numerous

engagements on the battlefield and heroic death led to the emergence of a cult around his figure in the patriotic circles fighting for Poland's independence. Poniatowski's shako was one of the objects sold after his death. In 1814 it was purchased by Stanisław Kostka Zamoyski. The shako itself has since been lost and only the plume remains. It came to the National Library of Poland after World War II together with the collection of the library of the Zamoyski family fee tail.





FREDERIC CHOPIN † PIANO CONCERTO IN F MINOR

The earlier of the two piano concertos written by Frederic Chopin, one of the world's best-known composers. The composition is thought to have been inspired by Chopin's affection for the singer Konstancja Gładkowska, his youthful muse. The first performance took place before Chopin left Poland in 1830 in the sincedestroyed home of the National Theatre on Krasiński Square, with Chopin himself at the piano. Today, one of Chopin's two piano concertos is always performed by finalists in the International Chopin Piano Competition held in Warsaw every five years.

The separate staves for each instrument can be seen. However, this is not a full autograph score: only the piano part is in Chopin's own hand. It can be seen on the third and fourth staves from the bottom, marked *Piano-forte*. For many years the score was kept in the archives of the publisher of Chopin's works, the Leipzig firm of Breitkopf & Härtel. In 1936 it was purchased by the Polish state together with other mementoes of the composer. In January 1938 the Chopin collection was transferred to the National Library of Poland. Before the outbreak of the Second World War, the National Library sent the manuscript together with the Library's treasury to Canada for safety, from where it returned to Poland in 1959.

All.gratte XV

FRYDERYK CHOPIN † PRELUDES

A series of small, free-form pieces for piano. The "prelude" as a musical form originates in the introductory pieces, often improvised, to other larger compositions. Chopin completed his cycle of preludes in 1838–39 during a stay on Mallorca with George Sand, the French writer and one of the most famous personalities of the Romantic era.

Each of the preludes in Chopin's cycle has a different character and makes references to different musical genres. The Prelude in A flat major (No. 17), is calm and poetic in mood, for which reason it is known as one of Chopin's *nocturnal* preludes – evocative of the night. This autograph copy of the preludes is a fair copy ready for publication.

Chopin sent the completed manuscript to the pianist Julian Fontana, who managed his contacts with publishers. What happened to the manuscript after that is unknown, until the spring of 1939 when it appeared in the collection of the National Library of Poland. In 1943 it was lent out for an exhibition in Cracow. Then as the front approached at the end of the War, it was sent elsewhere for safety. It was not found until 1947, in Kłodzko County.

FRYDERYK CHOPIN † LETTER TO JÓZEF ELSNER

An account of the composer's stay in Vienna. After leaving Poland in November 1830, shortly before the outbreak of the November Rising, Chopin travelled via Wrocław, Dresden and Prague to the Austrian capital, where he stayed from November 1830 to August 1831. The letter was sent on 26 January 1831. In it, Chopin tells the composer Elsner, who taught him at the School of Music at Warsaw University, about his preoccupation with the November Uprising, which is more important to him than his concert plans. He also describes the local musical life in Vienna. His special relationship with his former teacher can be

seen from how he signs off: "na zawszę zostaję Pańskim wdzięcznym, przywiązanym uczniem" ("I remain, forever your grateful, attached pupil"). This letter, together with other papers left by Elsner, was preserved by his granddaughter, Ludwika Skokowska (née Nidecka), later finding its way to the music critic and historian Aleksander Poliński. After this it appeared in the collection of Józef Zaborski, one of the founders of the St. Majewski and S-ka pencil factory in Pruszków. Zaborski's grandson, Bogusz Zaborski, sold the manuscript to the National Library of Poland in 1978.

151

where we are the property as pression more thanks Lashany Pauri Plenet . Willy I wing is debroi Sauche , Alorey an operation lyle issues adebration downodow , i fyon vagene upredicta provenesse acing. Do minie valezato pisai de Same savar pe przybyciu acom do Wiednia, - alu sijocijat a just dla lego sem lift prehenany is Audrice micorniesskain Dichan Pana mecechangel madoussi , unie, jui leg seis oukal aby in stanousego wzgledou siebie doriese. Od duia iednak, w Maryon in downdriaten " wypadhach 29. Listop: an de ley domite, undorachatem sig mongo, prova meweresney obawy i lashershy's - i Malfali in province si stana unie pom-Monar zie kandy artysta sest hosmopolity. Thereby i tak byto, to keeping inte artysta iestem ienou w holeboe; a into polak trees "rupigt sairaten; man wije undjeer is reaige unie, so she wi bare mi werninge, is dawnerge unever bion prowage, i seen dubychuras a attadie honcorta uneversitat. Tensuch mian bowiene, mermune weeken driving story we see presidention Initraini; - michythe so megonionine parme reagedray & fortepinerrych Roundars, going her rodray unright, adobre a Sulayer publicanon, its matta wegetta co conto al Marsianie geniorito potocine here, more olyle in nichorrysting strong , a ite by a Saryin ungle so do mongo debra.

Whiter In. 26 Sugues. 18 31.



VISITING CARD OF FRYDERYK CHOPIN

A memento of Chopin's life in Paris, a city which in his day was not just the most important destination for the Great Emigration of Poles and Lithuanians in the mid-nineteenth century, but also the cultural capital of the world. Chopin arrived in Paris in September 1831. Although he often travelled away from the city later in life, it was here that he spent many of his most creative years, here that he gained fame, and here that he died and was buried.

The visiting card dates from around 1836. In addition to the composer's name, it gives one of his addresses in Paris: *38, rue de la Chaussée d'Antin.* Chopin lived here with the doctor Jan Matuszyński, a childhood friend. There, they were visited by some of the greatest figures in musical life at the time, such as the eminent composer and virtuoso pianist Franz Liszt.

This visiting card comes from the album of the painter Zofia Ossolińska (née Chod-

kiewicz). Her album contains items such as letters, leaflets, posters, concert programmes, prints, musical scores, newspaper cuttings, dried flowers and visiting cards. It became part of the National Library's of Poland collection in 1946.

ADAM MICKIEWICZ † ODE TO YOUTH

A copy in the author's own hand of a poem considered a manifesto for the first generation of Polish Romantics. Mickiewicz describes the power of youth, its enthusiasm and its ability to tear down the old order and create a new one. The *Ode* was originally to be published in the first volume of Mickiewicz's collection of works entitled *Poezje* (Poetry) in Vilnius in 1822, but was stopped by censors due its revolutionary associations. Ultimately, it did not appear in print until 1827 in Lviv. The showcased manuscript contains the earliest version of the poem, created in Kaunas in December of 1820. The text differs from the final version in a number of places. A small number of corrections can be seen in this clean copy, ready for publication.

The manuscript was looked after by Onufry Pietraszkiewicz, the archivist of the Philomath Society. At some point after 1930, Stanisława Pietraszkiewicz donated it to the Society of Friends of Science in Wilno. It was preserved together with the papers of the last President of the Society, Professor Stanisław Kościałkowski, and integrated along with the rest of this legacy into the National Library of Poland in 1969.

iber Jucher, tu nuitetais lug; 1. Down: Dway mi Ikry 910, At und poligen sleen swiatoses 10 rayinicy maning obludy, hery ragent twory endy nower," potriale variators y oblessa nadrios vito malowillo.

Nichen nogo wie camvery chylav na riemi poradow ceato Sami wide menta noro Janie hypene saurysta oory: Milodoni! In na poriony Wylabuy, a oniem sionica. Matu oy cate ogramy Preni nery showing "o norica! Patray wided!... obnar mility insalany odnature, clobatwo tyle widy more trapic, dobatwo tyle widy more trapic, oto ianis star w no retrom, goniow sa igniot nami drobnicy mgo starw To si wenosi, to wylat wali Me tyme do migo fala, ani on do fali. Me tyme saw home woden prosector. Me tyme do migo fala, ani on do fali. Me tyme saw home woden prosector. Mist mismat ico rycia nie wio sego synty...

ADAM MICKIEWICZ * BALLADS AND ROMANCES

The book which marked the birth of Romanticism in Poland. Mickiewicz's first collection of works, entitled *Poezje* (Poetry), was published in Vilnius in 1822 by the distinguished publishing house of Józef Zawadzki. In it, the author intentionally abandons the classicistic style prevailing at the time in favour of "ballads and communal songs", which he believed to be closer to the truth about man. The most important part of the book is the cycle Ballady i romanse (Ballads and Romances), in which Mickiewicz puts into practice his conception of new poetry. The second work in the cycle, Romantyczność (Romanticism), is programmatic in character. It is the source of the famous declaration: "Czucie i wiara silniej mówi do mnie,/Niż mędrca szkiełko i oko" ("Feeling and faith to me far more

reveal/Than eyes and spectacles, though learned, do" - transl. Jewel Parish). The cycle also includes the poems Świtezianka, Pani Twardowska, Lilies and others. The copy belonged to Prot Lelewel, brother of the famous historian Joachim Lelewel. Later it found its way to the Polish Museum in Rapperswil, Switzerland, one of the most important institutions in exile for the preservation of Polish cultural heritage during the occupation of Poland by Russia, Prussia and Austria, when it was not possible to set up free cultural and scientific institutions dedicated to collecting important artefacts relating to Polishness. Transported to Poland after independence in 1918, the Rapperswil collection formed one of the cornerstones of the National Library's of Poland collection.

POEZYE

ADAMA MICKIEWICZA.

TOM PIERWSZY.



1822.

JULIUSZ SŁOWACKI † BALLADYNA

A fair copy of one of the most popular Polish Romantic dramas. In the past 150 or more years, *Balladyna* has been one of the most frequently performed works on the Polish stage. In 2021 this manuscript was inscribed on UNESCO'S Memory of the World Register. Słowacki wrote *Balladyna* in Geneva in 1834. It was first published in Paris in 1839. The author gave this manuscript to his friend Józef Reitzenheim, who in April 1874 donated it to the literary historian Stanisław Tarnowski. The National Library of Poland purchased it from Stanisław's nephew, Zdzisław Tarnowski, in 1937. It was sent to Krzemieniec in May 1939, where it was to form part of an exhibition devoted to Słowacki. However, after the German invasion in September 1939 it was hidden in the home of Oktawian Duda, a botany teacher at the Krzemieniec Lyceum, from where it was brought to the National Library while the Second World War was still ongoing. At the end of the German occupation it was taken to Castle Fischhorn in Austria, and returned to the National Library in April 1946. 3

akt 1.

Suna 1.

Las blisko jeniora Gojeta y chata guestelnika ustrojom kiriatami Risker wchodni w Karaunskiej stroi - begato ubrany. x oshmi eknystami ... Kirkor. (sam.) Aady naviggny warts a citowickas Kitry sig kry je w tej zaciory tinej. Potorny stagree - ma jednak w soumie Nico szalenstwa: ilekroi mu prawin. I ram kach , tor dach , a torolews kich Tworach To jak szalony od rozuma błądzi Mista prekinshoa, pini ij, naraeka. Musiat a troller Jornai wich atigo I a ongo asstat oragiacielem gomina. Pak ' juk ' puk ' Stor a celi tito tam? Pustelnik (wychorn a cli...) Pustelnik (wychorn a cli...) Witsj synu...

CYPRIAN KAMIL NORWID * VADE-MECUM

An autograph copy of the most important collection of poetry by Cyprian Kamil Norwid, often considered the fourth of the "Three Bards" - Adam Mickiewicz, Juliusz Słowacki and Zygmunt Krasiński. Norwid did not enjoy the fame of his contemporaries, publishing little and dying in obscurity. His Vade-mecum of 1865 did not see print during his lifetime, although the poet had prepared it for publication. The title of the cycle, *Vade-mecum* ("come with me" in Latin), invites the reader into the poet's inner world. It includes some of the works today considered Norwid's most important, such as In Verona and Chopin's Piano.

After Norwid's death, the manuscript was kept by his relatives, the Dybowski family. In 1898 it became the property of Zenon Przesmycki (pen name: "Miriam"), a distinguished populariser of the poet's work. During the German occupation, Przesmycki hid his collection of items relating to Norwid for safety in the cellar of the house where he lived. Przesmycki himself died during the Warsaw Uprising and the house was destroyed, but Norwid's papers survived. It was integrated into the collection of the National Library of Poland after the War.

4 .VADE . MECUN. Klashaniem majac obruste pravice Inudrony piesning, lud; worth o crymy: widy charty jenire doroone wawrigny Konary Judinis wietras byskawice Bylo, no Dyonymies, laurowo i ciemno I in ni micife Dawano, ni godzie Dla, sievie Kanych powie i narodin: Guy Bory = palas 2as with madeung hierday ac hirby, 2 neary ktone aryon aye mi rozkazer. Lywola ... a. lawry, niewigless Ala tera ad was Listka jadneyo, in zaberzka, w liscie , Prois more cienia chlodneyo'nad crolen 1: Lo, mienaling wan - leve, Stonica proyscie. Niewria Ten a was nis o. wielkolu Proce Drog rarostych w piotum, mech i scales Prover rienie, Kladwa Stratonej Samothy worattens i sam bi Poobralanych no presstvie niepoo a unielbione - spotkalem nie m





CYPRIAN KAMIL NORWID † ORBIS I, ORBIS II

Two albums documenting Norwid's extra-literary activities. In the collections entitled *Orbis* ("world" in Latin), the poet put illustrations intended to reflect the whole of human civilisation. He brought together copies and original works in various media, in addition to handwritten notes, magazine cuttings and photographs. From the first volume comes a watercolour depicting an Arab sheikh from Palmyra. It is based on an engraved reproduction of a painting, that Norwid copied from the Parisian weekly magazine *L'Univers Illustré* in 1872. From the second volume is a watercolour bust of Christ wearing a crown of thorns. At the bottom of the page the artist has pasted a photograph of a landscape featuring a tower, colouring it with watercolours.

Norwid gave the two albums to Teodor Jełowicki, an émigré philanthropist who supported him in the final years of his life.

JÓZEF IGNACY KRASZEWSKI † AN ANCIENT TALE

Part of a collection of novels about the pre-Christian history of Poland. Kraszewski was a very popular writer. He is also considered the author of the largest number of published books in the history of Polish literature. Today, *Stara baśń* (An Ancient Tale), first published in 1876, is his best-known work. It was turned into a film directed by Jerzy Hoffman in 2003.

The events depicted in the book have little to do with historical fact as we know it today. Rather, they are part of the fantasy literature produced during this period, in this case dealing with the tribal power struggle among the Polans in a world inhabited by witches and forest deities.

Kraszewski gave the manuscript of *An Ancient Tale* to Aleksander Brzostowski, who looked after his library. Later, this autograph copy belonged to the Kronenberg family. Deposited with the Bank Handlowy in Warsaw, it was transferred to the National Library of Poland in 1951.

Hava Basn" J.J. Krastewedieg - 30 m. / unijui i ui dubre 5, 1, 2 wmi. Duchy 1hSunis. Hen 4~ ~' Buzunie Rich duch dum bruge / Sewin, ... munique na la vie pry/i. 25, wire other inery chlaba kana no tamat que 2 min i do ust ru - shac 2jest. en hi intry uaynil. chuily. Kaininty, in Trw. Tu h nie uters waty, les is endoriema palsei mu and by So a type, 20 hept Juciety, u 12 u year w/tile Me payin 1: - popuilue uk war. johi drin uny withily duby, is -i'l hua w Rupy I'm tidy Ku dynium. asnose: Alexandra Boleslawa Bre-. Howskiege. (Var 2 andora

HENRYK SIENKIEWICZ † QUO VADIS?

A copy in the author's own hand of the most widely translated work of literature in Polish. To date, translations have appeared in more than 70 countries and 57 languages, including Amharic (the official language of Ethiopia), Gujarati and Malayalam (two of India's many languages) and Sotho (used in Lesotho and South Africa). The international success of the novel, first published in its entirety in Cracow in 1896, contributed to Sienkiewicz being awarded the Nobel Prize in 1905. Quo vadis? has been turned into a film several times, the 1951 American version receiving eight Academy Award nominations.

Sienkiewicz chooses a historical background for the action, placing the romance between the main characters – the Roman officer Marcus Vinicius and Ligia, the daughter of a barbarian chieftain – against the backdrop of the bloody reign of Nero. He includes portrayals of the mad emperor, the persecution of the first Christians and the great fire of the Eternal City.

The manuscript belonged to the Kronenberg family, Polish financiers of Jewish origin. Deposited at the Bank Handlowy in Warsaw, it was incorporated into the collections of the National Library of Poland in 1951. Peternius, obudiciel viz saltedioi, kolo poliedinia i jäh svoytile engenny badeo, poperadnigo dura tayl na senin a termina, tima pendaggigles už do pojna vo nor. B perony mara reternin jege tarcelo siz peni. Obra minicil, is ranstam billet siz jähly reterburdey i his minicili schoola nygli. Ale peraone, tagpiel i slavanne mygniationi elabo per verseovanyet do kop winoohistine, prystinale depusione obice jege hainej tanoi, reshideale go, carilo, urasale ma eily, taz te o elacoharian, to jest i arathering tapielousipe pederiale - -yetadici jennoe jakty witerestiony, i origine bligaregenet asseripen i mere bidg, Bustadim, peter ingele ingele ingeland taktor elegentitaren. -

It lasmiait sublicing à aquat raditor chyber à changt si jants budiegey padrie rober, o Adorper monoireme su minerte, ino gay so ophibilitat aday maly sig coppilitance cafmenty ressary. Presty and " maj "invali" alance kaperte, tim signing coppetent, alcorrane Celler raterregt un piabademat i argatet à lat address vajeres programation is som there programmed in agricult and encompanistiones, choused conservation aging abore anyone i ampliant à minimum conjunction presagetor

po ever voir voir mirie, un story inn deinen de blancomention Delininger sent menz Accention, Suttanen deverieur instantationen attainante Satist a delinit or protocom balanderez alegti po delini un coperante "morrie" pologiti contropue affective bytem i delinite matematica con solaini un coperante "morrie" pologiti contropue affective bytem i delinite matematica con un estate pologici matistati popo antella cialo - en sai e construction estate del siste laconiena i siglo ist este printin a siere i anance sui e construction.

Les po personne estaci poenievit- - classayany eny, jet resplymat a papers, a nateprin • genny, then jubiles Idonen obient new poyular na resist descripty de respersive...

Persecule sig, in pagata pet pristan, pelenam a littim provinces at give allosistich i to paranyo an arrywly, balancing them pergenteral arry i conduct cartan by pounticions pe to topodering say when I fam holony, mychylit sig "nominiclator", amajoriajor, is miledy travery Dividing prophyly mains a Gay: manipagi pergent pe atmilites.

Betraning Kasal aquisis passion de kondersione, dakas i san is preside trimining ast ignon juge sharing sintry, sever peus laty aquita en Marin Dimininger, main konsularing. a conserve hydrogramminglek. - Miledy abrigit abrican pos Conhadence peneire partene i per akonecong majai, around se Mileda. - betraning wish alle aire means d'abour

HENRYK SIENKIEWICZ **†** THE KNIGHTS OF THE CROSS

An autograph copy of one of the most popular Polish novels, the plot of which, covering the years 1399-1410, is set against the background of the Polish-Teutonic conflict, ending with the victory of Władysław II Jagiełło's army at Grunwald. The work was intended as a protest against the policy of Germanization pursued by the Prussian authorities during the Partitions of Poland. Initially published in serial form between 1897 and 1900 in the weekly illustrated magazine Tygodnik Ilustrowany, Sienkiewicz's novel first appeared separately in its entirety in 1900. Reprinted many times, it was turned into a film by Polish director Aleksander Ford in 1960.

The beginning of the book describes a scene in the inn "Pod lutym turem" belonging to the Benedictine monks in Tyniec, where the reader is first introduced to the characters Maćko and Zbyszek of Bogdaniec. Additions and deletions made during the initial editing process can be seen in the text. This copy of the manuscript was used as the basis for the first edition by the Warsaw publishing house Gebethner and Wolff. It was previously in the possession of the historian Professor Ludwik Kolankowski, who sold it to the National Library of Poland in 1947. The manuscript had a number of missing pages, one of which was found at the National Library in the collection from the library of the Zamoyski family fee tail. The final section of the manuscript belonged to the well--known engineer Stefan Bryla and was donated to the National Library of Poland by his widow in 1947.

W Tyrica, a gospilitie pod dulyn Turin findriado killen With standago- aparoia-· proportach dania wajawa by water. User a dalikich shear prophyrotry, provoil in jabish na majnis i w crasis porrig desnal. Crish by the daly, while write plungety, pravois opening, its mydally; along next ogste in pallik, ciyt as vialky, nanywang pariorkanis na sobie must skorany kaftar 2 peggarni wysterijheari prove pourore, no mine place, and a mideriday of klawer, in passes and a regenery posterior pray Loky was Aroldi Rows podroiny .-This pay non no 20 deline vidrat modulingt a Wagite alorade , weather spojewain, widoctain ingo towary to hat wois givened, so prybrany takis po potroincom a taki raw howhickday of spraicy reasony hallow Reist lowory two elevates and riention mano 2 attalic Krallower i Irrode michada a companych skladanych craftkach, Hory de Ranne twinnary is in a boke as in lokie .-Gorpodare minutes, a plorogen captures & bolinieran againon you a sply tal in logice pino de genlangele stagmoet i naituchinal vidianie pergod coojennych Jety in vier visitairig stadadi minercionis. & any de waranty wie gardiana firme riena toto jah holinig i nime planate is viding a gopodace suprove nijsych in hav beat Variation 2 abound mathing - they have the side of the firm he jake lader and the a blorget a gron lating a so keye whijerni in creic placiti swythe sa Jerrere and cicklawing Tradials minsterious. W orayde costants, asimawing jotin ministra ra eration lobiltonique miarlo & excerding riencianistico macrice jui hyla prespectida. minuministres sai assile glong gorales noi a wideast pointifugues Junes awand ich wormen + 210 aller Darch buchtigsten Roniges was Herren i censions ich getensein and conversioner peruniarum? Makeyo top nices salarcale sig noticie is cospedante typeno pijg eyek in par boat protocores a usering relately bordians its namel chylaic, is just herden a Worgen a golowy grow takering, placili swykle so horkowych Jak mige sicherdi twar i reconsurieri, mengajge at ween de creen na gestatarens aby naperiral siggicaki -

a cuiai mays namidowards:

alfrenny

42 commeli 0 Wiethie ca. ton mins Joch B lence minna acry Anch ron. ann. in oparagent magn alex emi Land me policle An or velion with

ELIZA ORZESZKOWA † ON THE NIEMEN

An autograph copy of one of the most important Polish realist novels, *Nad Niemnem* (On the Niemen). It tells of the fate of two noble families, the Korczyńskis and the Bohatyrowicz family, who fought together in the January Uprising but are now divided by economic conflict. Orzeszkowa calls for the preservation of estates in the hands of Poles, the cultivation of work, social solidarity and a spirit of patriotism.

Originally published in serial form in the weekly illustrated magazine *Tygodnik Ilus*-

trowany, the novel first appeared separately in 1888 in an edition by the Warsaw publishing house Gebethner & Wolff. Two film adaptations, dating from 1939 and 1987, attest to its enduring popularity. The manuscript is open at a page containing a description of the countryside surrounding the Korczyna manor. The corrections were made by the author. Prior to the Second World War the manuscript belonged to the Grodno Museum. It was donated to the National Library of Poland in 1958 by Zofia Prószyńska.

BOLESŁAW PRUS * PHARAOH

A manuscript copy of a historical novel set in ancient Egypt by Bolesław Prus, a master of realist prose, written in the author's own hand. Prus portrays the struggles of the young ruler-soldier Ramses XIII against the power of the priests, in which Ramses draws on his own strength and knowledge. However, the young Pharaoh's lack of political experience, impulsiveness and disregard for the knowledge of the priests lead to his death and to the High Priest Herhor assuming the throne. The novel was originally published in 1895-96 in serial form in the weekly illustrated magazine Tygodnik Ilustrowany. The first edition was published by Gebethner

& Wolff in Warsaw in 1897. A film adaptation, directed by Jerzy Kawalerowicz and starring Jerzy Zelnik, appeared in 1965. There are numerous corrections but the first sentence can still be read easily: "W północno-wschodnim kącie Afryki leży Egipt, ojczyzna najstarszej cywilizacyi w świecie" ("In the north-eastern corner of Africa lies Egypt, the home of the oldest civilisation in the world"). The manuscript was initially in the archives of the publishers Gebethner and Wolff. It was later owned by the historian Professor Ludwik Kolankowski, who sold it to the National Library of Poland in 1947.

Faraon; Robertancos ill Inocuo. noun Prouver

STEFAN ŻEROMSKI † THE FAITHFUL RIVER

An autograph copy of the historical novel *Wierna rzeka* (The Faithful River) by Stefan Żeromski, set during the January Uprising. Żeromski wrote the novel in 1912, shortly before the 50th anniversary of the Uprising. Three film adaptations exist, two of them dating from before the Second World War; the first is a silent film from 1922, the second was made in 1936 and the third in 1983.

The Faithful River is set mainly in the manor house of Niezdoły on the Łośna River in the Świętokrzyskie region, where the wounded insurgent Prince Józef Odrowąż finds shelter and is tenderly cared for by the young noblewoman Salomea Brynicka.

The fair copy of the novel in the author's own hand is written very neatly with few

corrections. This manuscript is particularly valuable because the draft manuscript, which belonged to the author's daughter, Monika, has not survived; when it was excavated from under the rubble of a destroyed house in Warsaw's Old Town in 1950, it was so decayed and mouldy that it was decided by committee to burn it.

The National Library of Poland holds a considerable number of items relating to Żeromski, various materials left by the writer having found their way to the collection via various channels. This particular manuscript was acquired by the National Library in 2013 from an antiquarian bookshop in Warsaw.

V Grie Ochneto his enow simmo davgajace wrigtvenois i vierpienie, co var wras, jak toporom rearglywate glowe. W praven biosve bol parpat tig menstannic, mby hak wedy relaxing, nacewnghe. wyvywan Co chwild ogien niepogety, nicetiany 2010; citati, liatat po plecach, a ciem: werne 1setna wielobarwinych isticr odlesia nosé Kanny eawingl ta ocery. 2 abulit As. pothozinsache, klory Drid icher 200 il mb. Luzo byt 2 soldata 2dart w earo; na breau vsehi. Nazie uszi. slach woychat globies i strwawiom biosra trupow Lych dwn sulage cial 18000 brocegujeh cieptem van vorgenericity folove 18kicun bu. a wyciem i cigque nocy, w an imiercido Lashi ancia. derty er Ann , ostrali i stali neichli-Lamei, dway Jean ohyoni, 2ayon sterwawio ale die vounie scientien. Lece i mogi, po. okyty nem Bukujące ciepta jenere injough, hicfiely na obmokle i stistere whole. weigh glowe. Podáwigngtemystem werden dokonanie, Lobacryl preny L, - sportwerst to byt deiclo Aclove a durhar precievpiat. Love nowe kilkuset. Luorage 2ms w w 1) 0 1. JOw.

STEFAN ŻEROMSKI † ASHES

An autograph copy of Żeromski's novel *Popioły* (Ashes), about national liberation struggles in the Napoleonic era. The main character in the novel is Rafał Olbromski, a young nobleman who enlists in the Polish army on the side of the French Emperor. Żeromski shows the process of formation of a modern national identity in the initial years of the Partitions of Poland.

Żeromski wrote this monumental work while employed at the library of the Zamoyski family fee tail in Warsaw. This made it easier for him access historical documents about the events he describes. *Ashes* was first published in serial form in 1902–03 in the weekly illustrated magazine *Tygodnik Ilustrowany*. The first volume was published separately in 1902, and the full novel in 1904. A film adaptation by Andrzej Wajda was released in 1965. The text is written in notebooks bound together with oilcloth covers, glued together by heat. These notebooks were kept in the cellar of a house in Warsaw's Old Town that burned down in 1944, the notebooks having been moved there just before the outbreak of the Warsaw Uprising.

The manuscript was purchased by the National Library of Poland from the author's daughter, Monika, in 1984.

rite. LEALS WOLSES widdensun rengohn hubo substream warmyt my wit Courses man parts haras Ala porta tea parturnet * to morter matiral 90 ane moil 10 urasila late. 13 ochoby had brownin no. nonli thownike obenti 6 absenarcus wownerow 110 maproti them. voluvan add wateri tis Number ma, Junal

MARIA KONOPNICKA † ABOUT THE DWARFS AND LITTLE ORPHAN MARY

A first edition of one of Poland's bestknown children's books, Historya o krasnoludkach i o sierotce Marysi (About the Dwarfs and Little Orphan Mary). Although the year 1896 appears on the title page, the book was in fact published before Christmas 1895 so it could be given as a Christmas present. It was printed by the publishing house of Michał Arct, which specialised in illustrated publications for children and young people, as well as textbooks and sheet music. The text itself is part verse and part prose, accompanied by twelve full-page colour illustrations which were produced independently before the book was written.

Children's books generally have a short lifespan as they are exposed to the effects of intensive use by very young readers. Once read, they are often disposed of. Moreover, in the 19th and early 20th century they were often printed on acidic paper, which quickly turned yellow and began to fall apart. In addition, there was no National Library in Poland where they might have survived, as this had been abolished by the Russians in 1795. For this reason it was particularly important when the National Library acquired this complete copy, in excellent condition, of Konopnicka's book in 2018.





Do krwi ostatniej kropli z żył i onić będziemy Ducha, Aż się rozpadnie w proch i pył Krzyżacka zawierucha. Twierdzą nam będzie każdy próg, — Tak nam dopomóż Bóg!

H



III Nie będzie Niemiec pluł nam w twarz, Ni dzieci nam germanił, Orężny wstanie hufiec nasz, Duch będzie nam hetmanił. Pójdziem, gdy zagrzmi złoty róg, — Tak nam dopomóż Bóg!

MARIA KONOPNICKA † THE OATH

"Nie rzucim ziemi, skąd nasz ród" ("We won't forsake the land we came from") is one of the best-known phrases in Polish history. It is the first line of Maria Konopnicka's poem *Rota* (The Oath), written in 1908 in reaction to the persecution of Poles in Greater Poland, hence its strong anti-German overtones. Although first published in *Głos Wielkopolanek*, a women's magazine from Poznań in Greater Poland, the published version omitted parts of the poem and had been cut by the Censor. The poem was set to music by Feliks Nowo-

wiejski. Contributing to the song's rapid success were both the figure of Maria Konopnicka herself, by then already a highly respected author, and the subject matter, which was in line with the public mood, strengthened by the pressure to Germanise coming from the authorities in Berlin. Nowowiejski's music also added to its popularity. It was first performed publicly in 1910 during the unveiling of the Grunwald Monument in Cracow and very quickly became a popular patriotic song and protest against Germanisation. If functioned for a time as the Polish national anthem.

The exhibit has formed part of the National Library's of Poland collection since 1978.

FELIKS NOWOWIEJSKI † MUSIC FOR THE OATH

Nowowiejski set Maria Konopnicka's poem Rota to music for the ceremonial unveiling of the Grunwald Monument in Cracow in 1910, marking the 500th anniversary of the battle. The inauguration of the monument, funded by Ignacy Jan Paderewski, was a great display of patriotic sentiment filled with national symbolism. The first performance of the song was conducted by Nowowiejski and sung by combined choirs from all over partitioned Poland.

The showcased autograph score of the composition was prepared for publication by the Cracow publishing house of Stanisław Andrzej Krzyżanowski in 1910. It is scored for voice and piano. Corrections made in pencil can be seen. Between the staves the text of the three verses is written.

The manuscript score was acquired by the National Library of Poland in 1950.



FACULTÉ DES SCIENCES DE PARIS

INSTITUT DU RADIUM

LABORATOIRE CURIE 1, Rue Pierre-Curie, Paris (59)

Daris, le 24. pazdziernika 1921.

W. Pan Jan Koszokenski, Prezes Komitetu polskiego w New Yorku.

System Panie.

W końcu września otrzynalam od Poselstwa polskiego w Paryżu ksiązkę pamiątkową od wychodźtwa polskiego w New Yorku i okolicy, jakoteż czek na zume 500 dolarow. W październiku zaś, będąc w Warszawie, otrzymniam list od Komitetu polskiego w New Yorku, z dnia 12. wrzesnia r.b.

Przesyłam na ręcę Szanownego Pana Konitetowi polskienu najserdeczniejsze podziękowanie za cenąs paniątkę i za dar do niej dolądzony. Niezmiernie żaluję, że okoliczności nie pozwoliły na tezposrednie zetknięcie się moje z komiteteż polskim w New Yorku. Sprawa ta bylaby się niezawodnie ulożyła inaczej, gdyby plan podróży był mi wcześnie znany i gdyby koresponcencya z komitetem polskim była przeprowadzona przed wyjazdem moim z Paryża. Wobeć tego że komitet anerykanski siał bardzo nało czasu na ulozenie swego programu, iże całkowite wykonanie tego programu okazalo się niemożliwem ze względu na stan nego zdrowia, nie byłam w możności wpłynąć na dalsze zmiany. Nieporozumienia, jakie stąd wyniknąć mogły, przypisać należy jedynie pospiechowi, z štórym podróż została zdecydowana i ulożona, wsłutek czego trudno było przeprowadzić korespondencyą z Ameryka, w ponyelnych warunkach.

Eilo mi zawiadomić Komitet polski w New Yorku, za posrednictwem Szanownego Pana, że za bytności mojej w Warszawie posstal projekt zalożenia tasze Inatytutu radowego, i ze w tym celu mają sie polączyc wysilki Rządu, miasta i społeczeństwa polskiego. Komitet centralny, mujący sie ta sprawu zaopiekować, zwróci sie niezawodnie o poparcie i do wychodztwa polskiego. Komitetowi temu przekazany bedzie dar, który otrzymałam od Komitetu polskiego w Hew Yorku, w sumie piędset dolarów, jakoteż wazelkie dalsze dary, ktoreby polacy w Ameryce na ten cel narodowy zlożyć zechcieli.

Gdy nowy Instytut powstanie, mam zamiar zložyc w jego archiwum książkę paniatkowa otrzymaną od rodaków w New Yorku, jako dowód ich drogocennej sympatyi dla mnie i dla mojej dzialalnosci.

laczę wyrazy szacunku i poważenia

M. SATDorska Curie

LETTER FROM MARIA SKŁODOWSKA-CURIE

A reply from the eminent Polish scientist, Maria Curie (née Skłodowska) to a letter from Jan Moszyński, President of the Polish Committee in New York. In the letter, dated 24 October 1921, the double Nobel Prize winner (1903: Physics, 1911: Chemistry) expresses her thanks for the commemorative book donated to her by the Polish Committee in New York and the cheque for 500 dollars, a considerable sum at the time. In addition, she writes that during her last stay in Warsaw a project was conceived to establish a Radium Institute there, to which she would be donating the gift. The foundation stone for the Radium Institute on Wawelska Street was laid in 1925. The building was opened on 29 May 1932 in the presence of Maria Curie and the Polish President Ignacy Mościcki. It was the first modern centre for the treatment of cancer in Poland and still operates today as the Maria Skłodowska--Curie National Research Institute of Oncology.

The exhibit comes from the Krystyna Piórkowska Collection. It was purchased by Krystyna Piórkowska for the National Library of Poland in 2020. Pograženi w glebokim žalu razem z narodem polskim, žydzi polscy pochylaja glows przed wielkim bohateren polskim i wielkim człowiekiem, Józefem Pilsudskin.

Pierwszy Marszałek Polski, Józef Piłsudski, nie przebywa więcej między nami. Planeta świecąca nad Polską zgasła, lecz jej cudowne promienie będą oddziaływać na wieki i z tej siły promieniotwórczej inne planety powstaną.

Był on nietylko wielkim bohaterem i patrjotą, lecz również wodzem odrożzone go kraju i siłą swej woli jak i swym genjuszem doprowadził go do Wielkiego Mocarstwa.

Był On nietylko człowiekiem myśli, lecz również człowiekiem czynu. Życie Jego, czy to podozas zaboru, czy to po odrodzeniu, było pełne poświęceń i niezmiernej pracy i dzięki temu doczekał się On odrodzenia swego ukochanego kraju.

Szedł On po myśli naszego wielkiego uczonego Akabia Ben Machalal, powiedział on: spełnij te trzy rzeczy, a nie zgrzeszysz;

1/wiedz skad przychodzisz

2/wieds dokad idziess

3/wiedz przed kim będziesz musiał zdać sprawozdanie

Marszalek Józef Pilsudski spełnił te trzy rzeczy.

1/wiedz skad przychodzisz

Żyjąc pod jarzmem carskiem nie zapomniał ani na chwilę, że pochodzi z wielkiego narodu, pełne bogatej i bohaterskiej historji i z tej też historji ozerpal swoje sily do walki z najezca.

2/wiedz dokad idziesz

Južz jako młody student rzuca się do walki o wolność narodu polskiego i uświadania sobie, że życie smoje, energję smoją, musi poświęcić w walce o te wolność.

Wolność tę, mimo Sybiru, więzienia i cierpień doznanych, gen-juszem swym, siłą woli i poświęceniem osiągnąż.

Wiedział dn, że za swoje ozyny będzie odpowiedzialnym przed Bogiem, Narodem i historją. Marszałck Piłsudski zdał nam sprawozdanie, odradzając wolne i mocarstwowe państwo, jakiem dziś jest Pąlska na świecie Czcijmy jego pamięć nietylko swłowani, ale też i ozynami. Idźny w jego ślady, kontynuując jego dzieło i tem uczcimy pamięć Wielkiego Syna Polski.

Proszę więc Fana Konsula Lechowskiego, jego zwolennika i ucznia, wyrazić narodowi polskiemu, rządowi i rodzinie głębokie współczucie Żydów z Palski, zamieszkażych w Strasburgu.

SEKRETARIAT OSOBISTY MINISTRA SPRAW WOJSE. , 1865 15.0.

Pani Marszalkowa Pilsudska, dotknista cieńka źałoba i obarczona licznemi zajęciami, polecida mi podziękować bardzo serdecznie za okazane jej wyrazy współczacia. Hołd dle panieci Pana Marszałka i życzliwość dla pozostakej po Nim šakohnej rodziny ze strony Polaków, pozostających poza granicami kraju,a jednak poczuwających się do kączności z ojczyzną, sa sercu Pani Marszülkowej szczególnie miłe.

la minz Ranninz Der ale en ac ang Sekretarjat Osobisty.

Former da _ 26 lipon _ 5

Polska Gmina Zvdowska Strasburg.

LETTER OF CONDOLENCE FROM THE POLISH JEWISH COMMUNITY IN STRASBOURG ON THE DEATH OF JÓZEF PIŁSUDSKI

A testimony to the close connection between Poland and the Jewish community in Strasbourg, capital of Alsace. Piłsudski's death on 12 May 1935 had an immense impact both within Poland, which declared a period of national mourning, and beyond its borders. Piłsudski's role in the restoration of an independent Polish state and his importance in international politics was appreciated far and wide.

Among the many messages of condolence arriving in Poland was a letter, written in Polish, from the Polish Jewish community in Strasbourg addressed to the Consul General of the Republic of Poland, Jerzy Lechowski. Also preserved the reply sent by Kazimiera Iłłakowiczówna, Piłsudski's personal secretary and a well-known poet, on behalf of Piłsudski's widow, Aleksandra Piłsudska. The reply, dated 26 July 1935, is typed on paper with a black border, typical of correspondence sent whilst in mourning.

The exhibit comes from the Krystyna Piórkowska Collection. It was purchased by Krystyna Piórkowska for the National Library of Poland in 2023.

BRUNO SCHULZ † SECOND AUTUMN

The only surviving literary manuscript by Bruno Schulz, one of the most original Polish authors of the 20th century. Schulz was an outstanding writer as well as a graphic artist, draughtsman and painter. The short story *Druga jesień* (Second Autumn) was first published in the literary magazine *Kamena* in 1933 and then, with a few small alterations, in the 1937 collection *Sanatorium pod klepsydrą* (Sanatorium Under the Sign of the Hourglass), considered one of the most outstanding achievements in Polish literature in the inter-war period. The autograph is a fair copy with just a few corrections. The author sent it to the editors of *Kamena* as the basis for publication. It was in the possession of the magazine's publisher, Zenon Waśniewski, and after his death in the German concentration camp Bergen-Belsen in 1945 kept by his widow, Michalina (née Ryziński). It then joined the materials relating to Schulz collected by Jerzy Ficowski, an admirer and promoter of his work, which was purchased by the National Library of Poland in 2013.

Brino Schulz

Druga jesien.

Word will was nankorych podejmoranych mer mego ojca is nadlich cherila spokojn incinenia weingthings, pongdzy ciosami klack i katastrof, y alice obfito valo to i you bunchive - najbline joyo serve Will studia nad meteorologia poromavergia zulanna nad specyfionym blimstern nancy provinces relingen anothinsai jedynych u scroim rodragu oroblicoici. On to manine vasine, moj ojerec, notory hodstary nod unicipting analize formacy climatyonigh, jego "Zarys ogolnej systematyki jesuini " vyjasni var na zavre ishty tej pony roke, ktora u nanym klimacie provincio. nalnym meyhing by previleting, rozgalgziong, pasozytni= no weverly forme, ktors and needers, chinskiego lata unalterenter precisar is deleter i gigb narrych zim Evloringer. Cur poinedrie? On menny injamit utorny, wchodny character tel pinnej formacji, me bedgeep niven innem, jak perne go webrein zatmain belimate miarmatami unejvalej i northistorigoes in orbiter baroleover, stlocrone unarrych muzeach. Ta rockladajs a ny u nudrie i rapuninienie schule muzealua precubra sig, zamlinig ta bea odpinyva, lat stave konfitung, presidera nare blimat i jest insumingenty purycryng tej piglenej, malanjernej febry, tych bolowingch delirjoir, klorimi agonizuje ta unerteleta jenen. Pigleno jest borrien choroby, ung moj ojario, jest permego vochaju dvenerem tajamininej infekcie, ciening repuniding vorkladu, wstającą 2 glipbi dostanatoria vitang pres dostanatoria westchnienin najglybrings morgicus.

Relamoisrue 22. Tin. 39. usata cuocié bas écéstania is debui Upplylinger seem Bre 2 duraceso c 20 belie water, Siera earea Wallewice. sela, Do jedlich AVERULE. 182500 nor mule palence russie is wella we 20 del v men rocuescoie. and and and welle achoder & mainad mala 20.020 dialetio islue mug Lanne parere mario 10 we resulada to true tra, allesserer . Naraeousa. 1. 1x . Bras a myuis hater ales ua valerace aeroflaw Roserie SELAT ICLASSE - LABRING niery wanted ever in attuli na will. verisser delet uspus anter porner us dassag Geolece ele menaroasolue. glachi an solivrena the emiter. Nuella see rarou - to catch desudressty steasa ata assence way Mapp. Reen Taute Supplie na weepe nuepea vorue, mue weepetho ma 15 oddaleure. Moj neuerenau is achron NOKOH , Dereso usrevelución nea NON 20 ua rafas ralefioue addre Male praces (gilligi full deserrach Rouer. he many do sel tillo raste rowned Blessuedle budell, shatrenike, rosic, let wallo i gaze 2 thanks jest louene. 410.

ZOFIA NAŁKOWSKA † DIARY

An invaluable source of information not only about the life of the writer Zofia Nałkowska but also about the historical events occurring between 1899 and 1954. Among other things, Nałkowska was the author of more than a dozen novels. Of these, *Granica* (Boundary) is the best known and has often been reprinted. Her collection of short stories *Medaliony* (Medallions) is a shocking record of the cruelty of the German occupiers during the Second World War. By contrast, *Dziennik* (Diary) is a testimony to her own artistic development and a portrait of the intellectual milieu of the inter-war period, the time of the Nazi occupation and the post-War years. The manuscript of *Dziennik* consists

of 58 notebooks. The dramatic entry from September 1, 1939, the day Poland was invaded, is found in notebook 40. Nałkowska was in Warsaw at the time and she observed the air battles and city preparing to defend itself.

The manuscript of *Dziennik* forms part of the Zofia Nałkowska Archive, purchased by the National Library of Poland from the writer's cousin Tadeusz Wróblewski in 1993.

Mojej ukochanej Basierice v dniu naszego slubu Rnysztof.

dm. 3/ VI / 1942r.

Motto:

Pieśń twa-nie skona z niedokończoności -Jeźli cmielstwo jej wyżywić zdotasz ."

C.K. Norwigh



KRZYSZTOF KAMIL BACZYŃSKI † IN PUREST SORROW

A manuscript copy dating from 1942 of Baczyński's volume of poetry W żalu najczystszym (In Purest Sorrow). It was the poet's wedding gift to his wife, Barbara Baczyńska (née Drapczyńska). This handmade collection of poems holds a special place in the poet's oeuvre due to its very personal nature: both the selection of works and the graphic design were intended by the author to represent his feelings for the person closest to him in his life besides his mother. The aesthetic value of the volume is enhanced by the decorated initials and watercolour vignettes painted by the poet. Baczyński

was one of the most popular and widely read Polish poets of the 20th century, some seeing him as the continuation of the great Romantic tradition, a successor to Juliusz Słowacki. His tragic death in the Warsaw Uprising also had an impact on shaping his legend. In 2021 the volume was inscribed on UNESCO's Memory of the World Register. The manuscript was purchased by the

National Library of Poland in 1963 from Baczyński's mother-in-law, Feliksa Drapczyńska.

ELEGIA . C

Oddaielili viz synewsku od snor co jale motyl držą, hoftorsali u synewsku ost snor co jale motyl držą, malowali krajobrazy zr żotte ślege pożóz, gognywali wisielcanii drzer ptynące morze,

Afyrecayli siz syneezhen ziemit twej ne pamige', gdys jej seinihi porzeinat zelaznycui t zame.

Addisonali ciz ministeri, ostkarnile bolenem troby, przemierzyteż poorwachu wajwszydliwsze z mutskich dróny I mporatteż jacny synku z czarus bronig w noc i powsteż jak dz jeży w diwigtu minut-tto. Zanim pasteć jeszose cieniz przeżegusteż rzką. Uzy to byta tula agniu, szy to sirce pelito?

0 20.0.11

KRZYSZTOF KAMIL BACZYŃSKI † ELEGY ON A POLISH BOY

A poetic portrayal of the tragic fate of Second World War generation. Baczyński is considered one of the most important voices of this first generation born after Poland regained its independence in 1918. He and his contemporaries reached adulthood during the Second World War and experienced violence and suffering all around them.

The title of the poem in Polish is *Elegia* o... ("Elegy on..."), often with the words "...*chlopcu polskim*" ("...a Polish boy") added to it. The poet speaks in the voice of a mother bidding farewell to her son, who has to face the nightmare of a world at war. The poet depicts the horror of the situation on the country's borders using powerful metaphors and ending with an image of death. The work is all the more poignant because Baczyński completed the work on 20 March 1944, dying just a few months later on a barricade during the Warsaw Uprising. The fair copy of the poem was prepared by the poet's own hand. The manuscript was acquired for the National Library of Poland in 1964 from Kazimierz Wyka, a literary historian, critic and a strong promoter of Baczyński's work.

KAZIMIERZ MOCZARSKI † CONVERSATIONS WITH AN EXECUTIONER

Rozmowy z katem (Conversations with an Executioner) is Moczarski's account of his time spent in a cell with the German criminal Jürgen Stroop, a high-ranking SS Officer responsible for the persecution of Polish citizens, especially Polish Jews. In 1943 Stroop was in charge of the operation to suppress the Ghetto Uprising and destroy the Warsaw Ghetto. Moczarski fought actively against the German occupation while serving in the Polish Home Army. Immediately after the War he was arrested by the Communists and incarcerated in Mokotów Prison, only being released under the amnesty that followed the death of the leader of Communist-ruled Poland Bolesław Bierut in 1956. From 2 March to 11 November 1949 the

Communists held him in the same cell as Stroop, whom he persuaded to tell him his life story.

After he left prison Moczarski wrote down the conversation from memory, revealing how Stroop became a functionary in the totalitarian death machine. His unique report was first published in serial form in the monthly magazine *Odra* in 1972–74. A book edition came out in 1977, two years after Moczarski's death, although a full, uncensored version was not published until 1992.

The manuscript was purchased by the National Library of Poland from Moczarski's daughter, Elżbieta Moczarska, in 2007. "Bo cóż by warte byży bunty i cierpienia, Gdyby kiedyć w godziną zdobytej wolności Nie miaży się przerodzić w cierpień zrozunienie, Gdyby się lud gnąbiony staważ gnębicielem I w dżoń przebitę gwoździem chwytaż miecz Piżata?" Antoni Sżonimski.

2 marca 1949 roku przerzucono mnie do innej celi na XI Oddziale Hokotowa. (rzwi patrakciejskog a zy - więźniowić - zacząliśny się netychniast "obwąchiwać", jak ho highward.

Mieli nade mnų przesagų ci dwaj, dotychozasowi gospodarze. Dyžes "nowy" w celi i przybyżem do "ich domu". Chwilowo górowszem wo prewda możliwością zanurzenia się w cehronnej rezerwie i mogżem robić z siebie sżup soli. Oni - nie, bo tworzyli konstelację dwójkową, w ruchu.

- Sind Sie Pole ? - pyta starszy, niżczy, szozupły, z żylasty ni rokani i "kartoflanyn" brzuszkien. Na kurtką fieldgrau, , więsiemne spodnie i drewniaki. Koszule rozobelstane.

- Tak. A Panovie ?

- Nienoy. Ny jesteśny zogenmante Kriegoverbrecher.

Rospakowają wwwj majdan. Upycham graty. Pomaga mi tee starosy. Hilesymy.

Viço to so Niemoy - myślę. Po ras pierwszy będę żyż z nimi. tiemoy - Hitleroway. Obay świat - bimny, chaiersky wrogi. Pamiętan wszystkich tych hitlerowców - śs. niegdyś przygnieciony niemieckim oceanem wojny - Desigter ich, jakby to byże dzimiaj.

4/ - Czy Pan jest Polakien 3

- feldgrau - ochronny kolor niemieckiego munduru

xxx/ - tak swani sbrodniarse vojenni

0/1

KRZYSZTOF KOMEDA † ROSEMARY'S BABY

One of the best-known soundtracks in the history of world cinema. The music for Roman Polański's 1968 horror film Rosemary's Baby includes the famous Lullaby, which served as something of a musical trademark for Komeda. The film itself was a huge hit, attracting crowds of cinema--goers and garnering critical acclaim around the world. Komeda's disturbing and memorable music greatly contributed to its success.

Few autograph scores by Komeda survive from his time in the United States. In the manuscript there are some musical sketches by the composer himself corre-

sponding to different parts of the film. At the top of the page Komeda has written: "[She] gets out of bed". Between the staves are small notes on the performance. As a jazz musician, Komeda based his compositions on improvisation, which is reflected in the relaxed way in which the material was recorded. The handwritten score forms part of the Krzysztof Komeda Archive donated to the National Library of Poland by his sister, Irena Orłowska, and stepson, Tomasz Lach. The gift formed the beginning of the Polish Jazz Archive at the



National Library.

AGNIESZKA OSIECKA † MAŁGOŚKA

One of the biggest Polish pop hits of all time. Music is by Katarzyna Gärtner, lyrics by Agnieszka Osiecka. It was made famous by Maryla Rodowicz, who first sang it publicly at the 1973 Sopot International Song Festival, where she won the Grand Prix.

The handwritten text comes from the materials for Osiecka's show Apetyt na

czereśnie (Appetite for Cherries). Osiecka has written out the words to *Małgośka* herself as one of the songs to be performed in the show.

The manuscript forms part of the Agnieszka Osiecka Archive. It was sold to the National Library of Poland in 2012 by her daughter, Agata Passent.

-31-Pissenka U - " trasportia Kohiela tother any my gree you a To by [may, packminta Jaska Kgpa. Saloungue, relougue bren To by musi to survive to a The rappisani by the second a torrester unythe, biale Korale ne seconde sch ity, - nie vederatan oo re mirg braie - py danty dweweny pat yey nytratan 2 nim : py danty dweweny nim 12 nation ie van jednig 12 on nie van jednig 12 nation ie van jednig 12 nation pot a i nices litie comi kinj nation he listay was na munthi cras raspicing in interior ran Inde which powere - we then inter to it the fame power there of proprie by styring by! Jenin pris just paking chousty is sadach ista ing' to sa nada . parting marie, con jesten + the mis! ide sight in some specie stor a subcure tig interpret pristing the jest 2 mariely Judie . notione , mong ming - Loj, shaping Matzaika, knieg i pij a z migo seti knij la z miezo kopij setore, kopij Matzaika - wrieg z kant, on mil jest yorka want, a vereo cant, vergo nant. Jake which prived wie!" ei strinia to glupia to!

JACEK KACZMARSKI **†** MURY (WALLS)

The unofficial anthem of the Polish trade union Solidarity and a musical symbol of the Polish struggle against Communism. In 1978 Kaczmarski wrote new lyrics to the melody of the song *L'Estaca* (meaning "the stake") by Catalan singer Lluís Llach, written as a protest against General Franco's dictatorship. The result, *Mury* (Walls), gained enormous popularity in Poland, comparable to the fame of the original. It was sung and played during strikes, street protests and at meetings of supporters of the democratic opposition. It was also used as the station identification for the underground radio station *Solidarność*.

The typescript is a fragment from the Jacek Kaczmarski Archive, which the National Library of Poland purchased in 2014 from Kaczmarski's daughter, the actress Patrycja Volny.

Mury

On natchniony i młody był, ich nie policzył by nikt On im pieśnią dodawał sił, śpiewał że blisko już świt. Świec tysiące palili mu, znad głów podnosił się dym, Śpiewał, że czas by runk mur... Oni śpiewali wraz z nim:

Wyrwij murom zęby krat! Zerwij kajdany,połam bat! A mury runą , runą, runą I pogrzebią stary świat!

Wkrótce na pamięć znali gleśń i sama melodia bez s≵ów Niosła ze sobą starą treść, dreszcze na wskroś serc i g≵ów. Śpiewali więc, klaskali w rytm, jak wystrzaż poklask ich brzmiał, I ciążył łańcuch, zwlekał świt... On wciąż śpiewał i grał:

Wyrwij murom ząby krat! Zerwij kajdany, połam bat! A mury runą, runą, runą I pogrzebią stary świat !

Aż zobaczyli ilu ich, poczuli siłę i czas, I z pfieśnią, że już blisko świt szli ulicami miast; Zwalali pomniki i rwali bruk:- Kto z nami! Kto przeciw nam! Kto sam, ten nasz najgorszy wróg!... A śpiewak także był sam.

Patrzył na równy tłumów marsz, Milozał wsłuchany w kroków huk, A mury rosły, rosły, rosły Łańcuch kołysał się u nóg...

1978.

TADEUSZ WOŹNIAK † ZEGARMISTRZ ŚWIATŁA (THE WATCHMAKER OF LIGHT)

One of the best-known Polish popular songs of the 20th century. Tadeusz Woźniak wrote the music, while the words are by the poet, painter and graphic artist Bogdan Chorążuk. Woźniak sang the song together with the band Alibabki at the 1972 National Festival of Polish Song in Opole, where it won one of the prizes. The ballad combines a simple, catchy melody with a serious text about man's encounter with death. The exhibit is a fair copy of the song scored for voice with guitar accompaniment. The text appears below the melody. The score forms part of the Tadeusz Woźniak Archive, donated by the composer to the National Library of Poland in 2021.



HENRYK MIKOŁAJ GÓRECKI † SYMPHONY OF SORROWFUL SONGS

The best-known work by Mikołaj Górecki, one of the most outstanding Polish composers of the 20th century. Górecki's Symphony No. 3, or *Symfonia pieśni żałosnych* (Symphony of Sorrowful Songs), was written in 1976 and first performed in 1977 at the Royan Festival in France. However, the composition did not achieve worldwide acclaim until 1992, after the release under an American label of a recording by the London Sinfonietta conducted by David Zinman. The album was a bestseller and made Górecki famous even outside classical music circles.

In the second movement, the composer sets the moving words scrawled onto the wall of a Gestapo prison cell in Zakopane

by Helena Blazusiak: "Mamo, nie płacz, nie. Niebios Przeczysta Królowo, Ty zawsze wspieraj mnie" ("Mamma, do not cry! Immaculate Queen of Heaven, support me always"). The manuscript score is open towards the beginning of the second movement, where the singer enters with these words. This is a very careful handwritten copy of the score, written by the composer himself, on which the facsimile edition published by Polskie Wydawnictwo Muzyczne is based. The manuscript forms part of the Henryk Mikołaj Górecki Archive at the National Library of Poland, purchased in 2017 from the composer's wife Jadwiga and his children.



WITOLD GOMBROWICZ † KRONOS

The intimate diary of the writer Witold Gombrowicz, containing personal notes from the years 1953–69. Unlike Gombrowicz's *Dzienniki* (Diaries), which were intended for publication, *Kronos* does not contain the author's reflections on the world and his place in it as an artist. Rather it is a record of his everyday life, covering day-to-day matters, his work, expenses, medicines he was taking, what he was reading, details of trips and meetings.

During the period covered by the notes Gombrowicz initially lived in Argentina, where he worked as a bank clerk for some time before devoting himself exclusively to writing. In the 1960s he became famous worldwide, his works appearing in several languages. He then moved to Europe, first to West Berlin on a Ford Foundation scholarship and later to France. He was very close to receiving the Nobel Prize. He spent the last years of his life in Vence near the Côte d'Azur.

The manuscript of *Kronos* was preserved by the writer's widow, Rita. It later found its way to the publishing house Wydawnictwo Literackie, which issued a critical edition. In 2013 the manuscript was donated to the National Library of Poland.

50 I (ping 27.11): Porlitik 200yuar chini ("tailay"? Rite. B. stopaiore popmer, topy gretyt. Harrison ze winter brunde nonse us preizzie Polaceike Portlew wordy. Opick Try - Chiloth. Mesoze, Wares uic. Justen ilores onoto aciony properais, there wiredutings. Fambon. Mondauis. Nude. Operage Personkieg. Choroba, Shell in botrond - wirde. Klyinty edicts. Moustouic. Bude. Nic. Rito Huka mieskanie, Zuzidnje o potrice menez. Choroke Monstonis. Enosin opros mierkanse pros Ritz . bizla Jamerie (telesizja) Przesolowacie do proprovadki. 111 28.111 meproverter, Lyra ydeoly, and dain chalone 2 Fighus incrassedy, vierle unable Repusive press Ritz-spray po vorautie = laske, ale b. stabarice. Tapitte sies Sportrup ; Janeury, Lyvan Juy, toolethe Checko thy. 1 Sanasio (vysiad telew), Alastan filke deei, # 2 Col. Spacery towardolore St. Palel, dol. Loup, Autiles Popodo zuiou factalue (zian i stances trages stropped) Le une cores gone a) stabou () oczy c) month u et. Qualize vy Kazaje usee we know. Mornow poroda jos 2 soly: Linty foldschlage. Boutiety. Creveles, pantet, 2 set., Kalberre, escalop 2 pures oto my form acomenty. Doutrike, Karry fil. (ran 2 Jag, potya e 60) World's I dear. Therebe go is trypack, mine; Carg. Sklow, 20, cin une robig, stabine. Pogrady vigi fatalue (do 4 stypes. Butchey 09). Comunication : de fease to aiecuieche, operette po pars. Tei zepourcioles automosifi na ladicaes Seneau z Keler oducciej " Bouzan , " grois wiepospiacion among ne starwerki : Hoten bliskie zervania. (lo 8.F.)

NOBEL PRIZE NOTEBOOK OF CZESŁAW MIŁOSZ

When the poet Czesław Miłosz received the news that he had been awarded the most prestigious literary prize in the world, he made a telling entry in his notebook: "Here followed the Nobel Prize and a long pause in my activities". The Nobel Prize not only brought with it fame and honours but also public duties which the author – who had hitherto guarded his privacy carefully – was obliged to carry out. The travelling, banquets, meet-the-author sessions and lectures that ensured all distracted him from his literary work.

The last poem that Miłosz was working on before the news of the Nobel Prize

reached him can be seen above the entry quoted above. It is dedicated to Father Józef Sadzik, a Pallottine priest, philosopher and above all close friend of the author. Sadzik inspired Miłosz to work on translations of biblical books from Hebrew and Greek. Sadzik's sudden and untimely death in August 1980 came as a shock to the poet.

The notebook forms part of the Czesław Miłosz Archive, one of the largest collections of materials documenting the poet's life and work. The archive was purchased for the National Library of Poland in 2013.

The dra we way. Be don't de word The dra we wan, te were provider. I don't we we a pit wis, a ward, When, is strongen that good, this my ungure. Durin way izer. Tucke wi to wacy Tak jok danki, mly ' - ale ty. Wywarden skig, puter buy u usey, Saty i cretian ag withadh willing. T zynd e zyngi za walle Manie Edge unwent wae zoakinfyt growe nothing well a mothing where 4 citle, invers Nut him Ougnergrey vyin , y Ghi

CZESŁAW MIŁOSZ'S NOBEL PRIZE MEDAL

Czesław Miłosz was presented with the Nobel Prize by King Carl Gustaf XVI of Sweden at a gala ceremony held on 10 December 1980 in Stockholm. For a writer unaccustomed to courtly conventions, the ceremony was quite a challenge. He had to borrow a formal tailcoat, learn the exact sequence of bows to be made (a video with instructions was provided) and even dance during the banquet. The Nobel Prize medal has a diameter of 659 mm, weighs 113 grams and is made of 18-carat gold. The obverse features a profile of Alfred Nobel, while the reverse has an image of a young man sitting under a laurel tree, listening to and

writing down the words of a song performed to the accompaniment of a lyre by the muse Erato, a quotation in Latin from Virgil's *Aeneid* (translated by William Morris in 1876 as "and they who bettered life on earth by new-found mastery") and the Nobel Prize winner's name engraved on it. The medal was designed by Swedish artist Erik Lindberg and its form has not changed for more than a century. The object forms part of the Czesław Miłosz Archive, one of the largest collections of materials documenting the poet's life and work. The archive was purchased by the National Library of Poland in 2013.



Jesusi' provinste, NicGiadas atroji cyple Poncychi Wasters Zieni domigiung.

general in mentions

To compare is by sis showing J revenue is sering is films, fall file lige wonth: Dura i belie cuto.

CZESŁAW MIŁOSZ † JASNOŚCI PROMIENISTE (RAYS OF DAZZLING LIGHT)

One of the most important works from Miłosz's late period. Written in 1997, it was published in the year 2000 in the collection *To* (This). Miłosz considered himself a religious poet throughout his life, but towards the end of his life in particular he emphasised metaphysical and theological themes even more strongly in his poetry.

The illustration depicts one of Milosz's notebooks, which the poet used as a personal diary, recording essays, small prose works and different versions of poems as he worked on them. On the first of the pages shown is a fair copy of *Jasności* *promieniste* ("Rays of dazzling light") with one minor correction. The poem is very popular due to its simple form, catchy rhythm and its references to Polish religious poetry, including the famous Polish carol *Gdy się Chrystus rodzi* (the lines "ciemna noc w jasnościach promienistych brodzi" – "the dark night is wading in rays of dazzling light").

The manuscript forms part of the Czesław Miłosz Archive, one of the largest collections of material documenting the poet's life and work, acquired by the National Library of Poland in 2013.

Job al had possit tanci do ai marge boom po zache nuo biodi possit tanci do ai marge boom po zache nuo biodi possit tanci do ai marge boom pozare sure post di segurito can post tanci se beland adapti kied inde se fisch doje zach este i di depisi kied inde se fisch doje zach este i di depisi kied inde se fisch doje zach este i di depisi kied inde se fisch doje zach este i di depisi kied inde se fisch doje zach este i di depisi kied inde se fisch doje zach este i di depisi kied inde se fisch doje zach este i di depisi kied inde se fisch doje zach este i bo to zabelano dose zakteje bo to zabelano dose zakteje de so i selective tang o on ungarg bo to zabelano dose zakteje de so i selective tang o on ungarg deserts i mech zakteje de so i selective tang o on ungarg deserts i mech zakteje de so i selective zakteje de so i zakteje de so i zakteje de so i zakteje de so i z	160	Postanie Come Opito
Like Lagher Johnes of Like Lagher Lines and Lagher Like Lagher Lik		Tob' de hed possil tanci de ciemero hem
Like Lagense halter have a sinder the second to be and the second to be	I'm also and more and what i'm	to state nue histois be trois ledying happels
Congooj, kiel i niele ne given doje znak wstai i di Congooj, kiel i niele ne given doje znak wstai i di degiški kalo obnosi v bernine trang ciena givene prebozoj chere zolutice halpoist biti i kela be toh zalobehnio zolutice biti i zalobehnio kela ke biti be toh co met pi kela calorite i kalo ke biti i biti kela be toh zalobe toh belan be toh i biti biti biti i kela be toh zalobehnio gili zanote kela biti ke biti biti biti i kela be toh biti postiki o gili zanote biti zalobe biti biti biti biti i kela biti biti biti biti i kela biti biti biti biti i kelane biti biti biti biti biti i kelane biti biti biti biti i kelane biti biti biti biti i kelane biti biti biti biti bi biti i kelane biti biti biti bi biti i kelane biti biti bit	the second of th	lay happortonany which this is no belowed
Congooj, Kieh i viete ne given doje zache ustei i ih congooj, Kieh i viete ne given doje zache ustei i ih dojeki kao obvoro v hervine travje cime givende prodovoj stace zahleje ludploji bije i lucuh be toh zahlehnie jelevan jelevanje prodovoj stace zahleje ludploji bije i lucuh be toh zahlehnie jelevanje jelevanje prodovoj stace zahleje ludploji bije i lucuh be toh zahlehnie jelevanje jelevanje prodovoj stace zahleje ludploji bije i lucuh be toh zahlehnie jelevanje jelevanje prodovoj stace zahleje ludploji bije i lucuh be toh zahleje ne zahlejeljen viete i co kuli prog prodovanje i zanjeven viete i co kuli prog prodovanje jelevanje i zanjeven viete i co kuli prog prodovanje jelevale e nego dze vij ze lo dyne co miet pri polog diorote je bijek do give zivni grand do give traje i prodova jelevanje prodova do give traje i pologa do give traje si ostale prodova do give traje si ostale prodova do give traje si ostale prodova do give traje si ostale prodova prodova traje si ostaleji si tere lucij zublo zvore traje si prodova prodov		
Bulancia Lickala i mille ne friedling sinde estai i d' defini très deues er persona trong sinne estai i d' defini très deues er persona trong sinne estai i d' defini très deues er persona trong sinne estai i d' defini très deues er persona trong sinne estai i d' defini très deues er persona trong sinne estai i d' defini très deues er persona trong sinne estai i d' defini très deues er persona trong sinne estai i d' defini très deues er persona trong sinne estai i d' defini très deues er persona trong sinne estai i d' defini très deues er persona trong sinne estai i d' defini très deues er persona trong sinne estai i d' defini très deues er persona deue estai i d' defini très deues er persona deues deues deues deues deues estai très estai sinte Pepsote e neues persona deue deues d	the we also the start way and	
Congress, kied i mille ne fisch dagie zuch unter i ih congress, kied i mille ne fisch dagie zuch unter i ih depitie kein obwer in bernine trong eining gründe poslowsi star zohlerie hudgleist beit i letuch be teh zohebetnien debie heterete ne zuhleching poslowsi star zohlerie hudgleist beit i letuch be teh zohebetnien debie heterete ne zuhleching poslowsi star zohlerie hudgleist beit i letuch be teh zohebetnien debie heterete ne zuhleching poslowsi star zohlerie heterete ne zuhleching e negeroge high heterete ne zuhleching e negeroge i je heterete ne zuhleching elle is heterete zohlerie poslower viriet e negeroge i je heterete zohlerie poslower viriet e negeroge i je heterete zohlerie poslower viriet e negeroge i je heterete poslower viriet e negeroge i je heterete poslower viriet elle is be hetere being ziele zohlerie elle is being beinge omen debie zimmen elle is heterete poslower inden i zuhle zohlerie elle is heterete poslower debie zimmen elle is heterete poslower inden i debie zimmen elle is heterete poslower debie i zuhle zohlerie elle is heterete being ziele i debie zimmen elle is heterete being ziele i debie i zuhle elle is i see being ziele zohlerie ere heterete poslower debie zimmen elle is heterete being ziele zohlerie elle is i see being ziele zohlerie ere heteretereteretereteretereteretereterete		badi odnojni Bolysozun zarobi bedi hele odnojny ve ostateg nya rochunda jedyni to sieliezy
depite keer obseer or bernine tening himself pustoning stare zoluties highers beits better himself be toh zoholden a zoluties forme zoluties in her opensing a literie tening - one ungang pustoning wellie forme positioning is a mostern let i co this pers pustoning is a mostern let i co this pers pustoning is a mostern let i co this pers pustoning i fampeten let i co this person let i co this person	the state of the second	
probosoj stac zahlecie hudybrisi briti i herudy be tak zahlechnien deber kelerele nie zahlechijen probosoj stac zahlechijen pr	sugar, hely insite he first days grate water ith	
be tok 3 de bedrier de la 2 de la de 2 be tok 3 de bedrier de la 2 de la de 2 per longi wiellie prive per bergi je 3 moren leb 6 ce to bli pres per brief a je 1 de la le ce to bli pres per brief a je 1 de la e nage dre 1 je be dre co miet per belag diorte i miel a sobijstuen ne smither leb be heb bel bedrier progliky do fine zimit Gonzel do fine twich produkier Gildemen Relade be heb heb bedrier Sildemen Relade		alla suidin katar tehina - oni vacan
pulonei viellie proce poulonei jez nooren let i co hi pres puntanie i dineti o pierte e naturbie i zo ho time co miet pri selag diorite i mech zoti interne ne smithele diorite i helle hel belgin poglity do fine zimi Gonet do fine turiet prollitier Gildemen Relate de fine turiet prollitier Gildemen Relate	produces stare zahlerie hudgeste beite i herede	
e naferdye tij se to dyne co miet pri selig diverte i melen zatrijstnem na Smitchala Idi to bethe tok berlyin przyjich do fine zimi Grand do fine turich prolitic Silfemens Achdene Relade turich kilk to be tok		
e hefedage til se to tom co miet privelig därstig simeden zatrijstnem ne simietnik """"""""""""""""""""""""""""""""""""		I nie melowegoj zoite nie v troki mocy przeboczać w inie m trze. letinach zdradzono vivicie
Idy to talk tak belying possibly do fine zimi gond string i zostation portany - izin inter o leproyd do fine zimi gond string si ordinici seve kili zinto zone bela be bela be bela o negrona inter deb zimon	a naturday in so he for as much prively	
log ho hills to helder one twice bedre believe	choses smaller zabijstven ne šmichala	"flades is hereize for blagetieleg twom in but leproyed
de fine twich prolitier Gildemense Achtere Relate ebreicher helerhere bez hen i minte popieter Basis vierny. Id.	Id's by belles lok belying providendo have zimi and	
eboicer userve beziere i minte popieter Sinetto ne muge splendor print the Bab's viewy. Id's	to from twich prollips Silfemens Adulou Rolande	String side or marker in the dela ?
Bad's vising. Id's pole aly movie ; which he we polently	observicion hubberture bly bolon i ministe population	Sweets as muge splender finget the
	Bad's winny. Idj.	jud to potr alog manic ; with he haven

ZBIGNIEW HERBERT **†** PRZESŁANIE PANA COGITO (THE MESSAGE OF MR COGITO)

One of the most important works of 20th century Polish literature, *Przesłanie Pana Cogito* (The Message of Mr Cogito) represents the quintessence of Zbigniew Herbert's mature poetic style, combining deep erudition combined with a strong commitment to fundamental humanist values. The poem comes from the volume *Pan Cogito*, published in 1974, in which Herbert introduces the figure of Mr Cogito (from the Latin *cogito* – "I think"), a sensitive intellectual caught up in everyday life under "real socialism". The poem consists of moral precepts and instructions for a dignified and courageous life. Despite the internal complications of the stance taken by Mr Cogito, the poem became a voice of conscience for subsequent generations of Poles in their struggle for freedom. Many metaphors and formulations from the work found their way into everyday language, above all the exhortation at the end of the work: "Bądź wierny, idź" – "Be faithful, go". The manuscript is part of the Zbigniew Herbert Archive, purchased by the National Library of Poland from the writer's widow, Katarzyna Dzieduszycka-Herbert, and sister, Halina Herbert-Żebrowska.

It little hi whe

Nor fortunes he for Nike is momencie high he wohen prove selve fortosto jele writer meno he of powelse ale shudle drie

ind bowen address somethiefo medicies idnie dulle kuleing wienelo wen some dulle whom hejelin shed i redhick there jolouce

ber alcohnemen middlego rfinie Wisnie hale 2 bega laten fractionen Opado he riem

Nitre no efromy ochole postivi de chiepeos a pocelouroi b u colo

ele hai hi re molting on su him mi romal stodnen prenerat, pomor je undroi pot in a hore lijbiton ht ag and in really well (las prove a opponent um the meter

ZBIGNIEW HERBERT † NIKE, KTÓRA SIĘ WAHA (NIKE WHO HESITATES)

An early work by the poet featuring the mythological motifs characteristic of his work. The poem comes from Herbert's first published volume, *Struna światła* (String of Light), from 1956. It was a late debut. In the immediate period after the War, the poet, a staunch opponent of the new Communist government, chose silence and internal emigration. His poems only began to be published during the political thaw following Stalin's death in 1953.

The draft version of the poem with Herbert's corrections allows one to trace part of his creative process. One can see the change of title, corrections to some words, deletions and replacements. The protagonist of the poem is the famous sculpture of the Nike of Samothrace, now in the Louvre in Paris. The ancient masterpiece is forced by the poet to take a stand against the brutal reality of war, allowing the author to ask questions about the function of art and what it means to die for one's homeland. The manuscript forms part of the

Zbigniew Herbert Archive, purchased by the National Library of Poland from the writer's widow, Katarzyna Dzieduszycka-Herbert, and sister, Halina Herbert-Żebrowska.

ZBIGNIEW HERBERT † TREN FORTYNBRASA (ELEGY OF FORTINBRAS)

A poem from Herbert's third volume of poetry, Studium przedmiotu (Study of the Object), published in 1961. The collection was very positively received by both literary critics and readers. It includes a number poems today considered absolutely canonical, including Apollo i Marsjasz (Apollo and Marsyas), Mona Liza (Mona Lisa), Kamyk (Pebble), Powrót prokonsula (The Return of the Proconsul) and Tren Fortynbrasa (Elegy of Fortinbras). The last of these has been translated the greatest number of times and been the subject of the most literary criticism. Elegy of Fortinbras is a technically highly accomplished poem. It is written in

the voice of Fortinbras, the Norwegian prince in Shakespeare's *Hamlet*, who will be crowned ruler after Hamlet's death. Fortinbras appears on stage after Hamlet has been killed and speaks an artfully constructed victor's monologue to the deceased. The poet, through Fortinbras, juxtaposes two contrasting stances: ineffectual idealism and brutal pragmatism. The fair copy belongs to the Zbigniew Herbert Archive, purchased by the National Library of Poland from the writer's widow, Katarzyna Dzieduszycka-Herbert, and sister, Halina Herbert-Żebrowska.

Then Fortymbrosa

Teros kiedy sostelising som moteury porrunament lengte jok mericingues i there is letager na schodoch i widnig tyle co mortero module to many crome stonce a stamonner promismoch Nigdy në moglem mysler o twoish diomoch bes nomiechn i teros kiedy letig na hamierim joh stracone gniarda są toh somo berbronne joh priedtem. To jest utoime homeo Race letig osobno. Inpada letig osobno Osoboro giora i noti nyceno ir mighlich pantofloch

Popul miei bednien žorimenski chorior me bytes žorimenem jest to jedyny sytuat na joleim trache się snam Nie bedne framic i Spreim będą lauty i huli kir wleciowy po bruttin hetmy podlute buty komi artiteryjskie werbel verbel wiem nic priemego to będą moje manewy joned objęciem włady tnebe wzieć miasto pod szyję i wstagrad nim trache

Tok en orde mutiotes rejuer Hamlecie me bytes do zyria menutés' or hogentitare porteire a mie gling hidileg zyles' coeffyni sturmani joh we sme Towites' chimeny. Topogwie grantes pometne i networkmiost orymiotoretes' me unietes' zadnej hidilej necy nevet oddrelse me unietes

Tever mean spoliej Hamleeie molites co do ciebre noleiato à mon spoliej henta me jert mileremien de noleizy do mine voybertes cresc tatinezza efeldoury ntych len nemre jert smierc bohoteophie volec mennego ermaine. 2 zimmyn plothien v atom no vozolen knesle 2 vidolnem no monostro i tarce zepara







The project "Modernisation and interior design of the Krasiński Palace (Palace of the Republic) at Plac Krasińskich 3/5 in Warsaw" was cofinanced by the European Economic Area (EEA) Financial Mechanism 2014–2021 and the Polish state budget.

The contribution of the EEA Financial Mechanism was EUR 2,974,993.25, the contribution from the Polish state budget EUR 524,998.81.

The project was implemented in partnership with Bergen Public Library, Norway.





BIBLIOTEKA NARODOWA

Projekt dofinansowany ze środków Mechanizmu Finansowego Europejskiego Obszaru Gospodarczego (MF EOG) 2014-2021 i budżetu Państwa Wspólnie działamy na rzecz Europy zielonej, konkurencyjnej i sprzyjającej integracji społecznej

The Palace of the Commonwealth

Three times opened. Treasures from the National Library of Poland at the Palace of the Commonwealth

COMPILED BY Dr. Tomasz Makowski with Patryk Sapała

CONSULTATION Dr. Łukasz Kozak

TRANSLATION Dr. Nick Ukiah

PROOFREADING Agnieszka Konopka

GRAPHIC DESIGN & LAYOUT Łukasz Paluch | AnoMalia art studio

TYPESETTING Andrzej Dybowski

Copyright © Biblioteka Narodowa, Warszawa 2024

ISBN 978-83-8259-522-2

TYPEFACES Portrait, Harmonia Sans

MATERIALS Keaykolour Pastel Blue 300 g, Munken Lynx 120 g

printing Drukarnia Klimiuk, Warszawa

National Library of Poland al. Niepodległości 213 02-086 Warsaw